Cyan Magenta Yellow Black



ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

# Голос України



№ 194 (3444)

СУБОТА, 16 жовтня 2004 року




Фото Олександра КЛИМЕНКА.

## Спільне бажання: порозумітися

***Учора Голова Верховної Ради України Володимир Литвин зустрівся з віце-президентом Європейського парламенту Янушем Онишкевичем. Основною темою переговорів стали перспективні плани взаємодії двох законодавчих органів як важливої складової євроінтеграційних процесів.***

Як повідомив прес-секретар глави ВР Ігор Сторожук, на початку зустрічі Володимир Литвин сказав, що ми маємо діяти, враховуючи реальні потреби, які склалися в Україні. Розвиваючи свої стосунки з ЄС, Київ має не забувати про те, що третина нашого товарообігу припадає на Росію. «Україна повинна виходити з позиції, що потрібно і вигідно самій Україні, не втрачаючи друзів і партнерів, розширювати їх коло», — зазначив Голова ВР. На його думку, ця зустріч свідчить, що є спільне прагнення і бажання порозумітися.

«Ми активно працюватимемо, щоб зблизити Євросоюз і Україну, але важливою є і активна та чітка позиція самої України щодо співробітництва», — зазначив пан Онишкевич. Він схвально відгукнувся про ініціативу Володимира Литвина з приводу залучення обох законодавчих органів до участі у самітах Україна—ЄС.

(Закінчення на 2-й стор.).

У КОМІТЕТАХ ВР

## Південне оперативне на те й оперативне, щоб реформуватися

***Сьогодні відбулися урочистості з нагоди 65-ї річниці заснування Одеського військового округу — Південного оперативного командування ЗС України.***

А напередодні в Одесі відбулося виїзне засідання Комітету ВР України з питань національної безпеки та оборони. Народні обранці обговорили хід реалізації заходів з реформування Збройних Сил України у Південному оперативному командуванні.

У роботі комітету взяли участь керівні працівники Міністерства оборони України, голова Одеської облдержадміністрації Сергій Гриневецький, командувач військ Південного оперативного командування Григорій Педченко та члени військової ради цього відомства, **повідомляє наш власний кореспондент Георгій ВОРОТНЮК.**

ФАКТ І КОМЕНТАР

## Бензин без ціни

***На 94 АЗС Вінниччини (із 168) пальне продають без цінників на вітринах. Ціну називає оператор. Вона вища за обумовлену меморандумом між урядом і найбільшими нафтотрейдерами. Такий факт представники контролюючих органів називають відвертим нехтуванням прав споживачів. На деяких заправках пальне взагалі не продавали.***

Підприємцям економічно невигідно торгувати пальним. Як пояснив представник однієї з компаній, торговельна надбавка нині становить 6—7 відсотків замість 12—15. Тому простіше «закрити лавку». Влада запропонувала підприємцям — найбільшим постачальникам пального — сісти за стіл переговорів. Але спершу контролери перевірять фінансове становище підприємців-реалізаторів. Разом з тим нафтотрейдерам запропонували подати власні розрахунки граничної надбавки на бензин та дизпаливо.

(Закінчення на 2-й стор.).

КАРТИННА ГАЛЕРЕЯ

**А.І. Корзухін** (1835—1894 рр.)
**Дівич-вечір** (1889 р.).
Полотно, олія
Державний Російський музей



# ЛЕГЕНДА — КОЖНИЙ ВЕТЕРАН

## На музейному фото у молодому гвардії майорі ветеран Дмитро Койчуренко впізнав себе

— Порадьте мені кількох найлегендарніших із присутніх тут ветеранів, — звернувся я до начальника відділу з роботи з ветеранами війни та праці Київміскдержадміністрації генерал-майора авіації запасу Геннадія Селіванова. Ми якраз прибули до місць Корсунь-Шевченківської битви. Геннадій Михайлович тільки усміхнувся, а я згодом зрозумів абсурдність свого прохання.

Адже живою легендою є кожен з кількох десятків ветеранів, які їхали на Покрову вшанувати пам'ять своїх бойових товаришів, а заодно й розпочати цикл заходів, присвячених 60-річчю визволення України від фашистських загарбників. Скажімо, Володимир Рибалевський, війна для якого почалася з піонерського табору, а свій перший бойовий орден — Червоної Зірки — він одержав чотирнадцятирічним хлопчаком.

(Закінчення на 2-й стор.).

Фото Олександра ВОСКРЕСЕНСЬКОГО.





Я ВАМ ПИШУ...

## Пам'ятаєте про знедолених

«Голос України» читаю майже з перших номерів. Передплачую його двічі на рік: на перше, а потім на друге півріччя, так дозволяє мені пенсія.

Життя моє не було легке. П'ятнадцятирічним підлітком потрапив у тюремні застінки гестапо, потім фашистські табори найсуворішого режиму. Минуло вже багато часу, та забути те страхіття неможливо.

Від себе і друзів, колишніх остарбайтерів, хочу висловити велику подяку усьому колективу редакції за те, що друкуєте на сторінках «ГУ» матеріали про знедолених тяжким минулим людей.

**Олександр ІЛЛЯШЕНКО.**

Чернігів.

ПРОБЛЕМА

## Наметове містечко розбито на території заповідних земель

**20 жовтня сесія Верховної Ради Криму має зняти напруженість в одному з найчарівніших місць Східного Криму, не допустити ескалації конфлікту**

Учені в пору нинішніх ювілеїв — 90-річчя Карадазької біостанції і 25-річчя Карадазького заповідника — переконують: Тиха й Лисяча бухти, які оточують єдиний в Європі вулкан юрського періоду — гору Карадаг, — це унікальні екосистеми з біорозмаїттям, що налічує близько семи тисяч рослин і тварин. Тому вони повинні стати біосферним заповідником. Екологи твердять: втручання людини в тендітну екосистему призведе до її загибелі. Археологи свідчать: тут знаходяться малодосліджені руїни ранньосередньовічного поселення. Рескомекоресурсів Криму підготував проект утворення пам'ятки природи місцевого значення «Тиха бухта» на площі 535 га, який розглядає Верховна Рада АРК. Вона тричі (у травні, червні й вересні) відкладала розгляд цього проекту.

(Закінчення на 4-й стор.).



*Додаток до постанови Центральної виборчої комісії від 28 вересня 2004 року № 712*

## Роз'яснення Центральної виборчої комісії щодо заборони надання виборцям грошей чи безоплатно або на пільгових умовах товарів, послуг, робіт, цінних паперів, кредитів, лотерей у період проведення виборів Президента України 31 жовтня 2004 року

Центральна виборча комісія як постійно діючий колегіальний державний орган, який відповідно до своїх повноважень забезпечує дотримання передбачених Конституцією України та Законом України «Про вибори Президента України» принципів і засад виборчих процедур, передбачених цим Законом, звертається до всіх суб'єктів виборчого процесу з роз'ясненням вимог частини шостої статті 64 Закону України «Про вибори Президента України» щодо заборони надання виборцям грошей чи безоплатно або на пільгових умовах товарів, послуг, робіт, цінних паперів, кредитів, лотерей у період проведення виборів Президента України 31 жовтня 2004 року.

Центральна виборча комісія роз'яснює, що у разі встановлення судом фактів надання виборцям грошей чи безоплатно або на пільгових умовах товарів, послуг, робіт, цінних паперів, кредитів, лотерей, що супроводжуються закликами, пропозиціями голосувати чи не голосувати за певного кандидата на пост Президента України або згадуванням його імені, вважається підкупом виборців або членів виборчих комісій кандидатом на пост Президента України, його довіреною особою, посадовою особою партії, яка висунула кандидата на пост Президента України, а також на прохання кандидата або за дорученням кандидата або партії, яка його висунула, — іншою особою, і тягне за собою оголошення попередження кандидату на пост Президента України. Рішення Центральної виборчої комісії про оголошення попередження кандидату на пост Президента України чи партії оприлюднюється в державних засобах масової інформації.

Крім цього, Кримінальним кодексом України передбачена кримінальна відповідальність за перешкоджання насильством, обманом, погрозами, підкупом або іншим чином вільному здійсненню громадянином права обирати і бути обраним Президентом України, порушення таємниці голосування під час проведення виборів та за неправомірне використання виборчих бюлетенів, підлог виборчих документів або неправильний підрахунок голосів чи неправильне оголошення результатів виборів.

Особи, винні в порушенні законодавства про вибори Президента України, підлягають кримінальній, адміністративній та іншій відповідальності в порядку, передбаченому законодавством України.

**Секретар Центральної виборчої комісії В. ЗАВАЛЕВСЬКА.**

**Сьогодні на Контрактовій площі в Києві відбудеться Всеукраїнське студентське віче, організоване вільною ініціативою «Студентська хвиля»**

# Працівникам харчової промисловості України

*Щиро вітаю вас з професійним святом — Днем працівників харчової промисловості!*

Відповідальна й нелегка праця багатотисячного загону трудівників цієї сфери спрямована на задоволення найнагальніших потреб людини. І сьогодні ми можемо з гордістю стверджувати, що діловитість організаторів і економістів, допитливість науковців і новаторів, творчість технологів і інженерів, майстерність і наполегливість робітників змогли забезпечити належний рівень і високі темпи розвитку харчової промисловості України в ринкових умовах господарювання.

Ваші здобутки надзвичайно значущі для збагачення суспільства досвідом реформування економіки ще й тому, що досягнуті вони в умовах жорсткої конкуренції. Нині українці вже не тільки споживають продукцію переважно вітчизняного виробництва, яка вигідно відрізняється своїми споживчими і смаковими властивостями, а й експортують її за межі країни на мільярдні суми.

Поза сумнівом, працівники галузі й далі докладатимуть ще більших зусиль для задоволення дедалі зростаючого попиту населення на високоякісні продукти харчування. Зі свого боку, Верховна Рада України всіляко сприятиме конструктивному удосконаленню нормативно-правової бази розвитку цієї сфери економіки.

Зичу вам і вашим родинам щастя, здоров'я, благополуччя, нових трудових звершень.

**Володимир ЛИТВИН,**
**Голова Верховної Ради України.**

# Легенда — кожний ветеран

(Початок на 1-й стор.).

Нині Володимир Семенович очолює Київську міську організацію колишніх партизанів-підпільників. Або Андрій Дідовець, який один з чотирьох братів повернувся з війни, хоча й був тяжко поранений саме під час Корсунь-Шевченківської операції. На місця бойової слави він приїхав з костуром. На очах нині Героя Радянського Союзу полковника у відставці Михайла Пупкова загинув у тій битві його комбат. Доповівши про це комполку, Михайло Олексійович одержав наказ прийняти батальйон і взяти до вечора велике село Нову Буду. Завдання було виконано...

Під час відвідання музею Корсунь-Шевченківської битви помічаю, що один з ветеранів пильно дивиться на фотокартку молодого гвардії майора Дмитра Койчуренка. Придивляюся й розумію: сивочолий чоловік упізнав на знімку себе, сфотографованого в короткому проміжку між боями понад шість десятиліть тому. А ось скрипка лейтенанта Мкртичана, з якою він не розлучався навіть на фронті. Обіцяв товаришам зіграти, стоячи під Бранденбурзькими воротами. Не судилося... А друзі таки донесли інструмент до Берліна!

Під час уже «неофіційної» частини нашої поїздки перша чарка стоячи — за тих, хто не дожив. Професійні артисти виконують пісні воєнних років. Аж ось ініціативу в свої руки беруть самі ветерани: генерал-полковник Федір Іщенко та льотчик-винищувач, а заодно ще й гармоніст, який пройшов з цим інструментом усю війну, згодом закінчив консерваторію й став оперним співаком, Олександр Героєв. Усе навкруг вирує, дехто з ветеранів підхоплюється зі своїх місць і запрошує до запального танцю молодих артисток. У приміщенні стає затісно, й ми виходимо на свіже повітря — до ветеранського вогнища.

**Сергій ХОМІНСЬКИЙ.**

# Що чути «нагорі»?

Як повідомляв «ГУ», Об'єднання українців Росії звернулося до українських МЗС і ЦВК із проханням вивчити неоднозначну ситуацію навколо створення додаткових виборчих дільниць. На превеликий жаль, довідатися про реакцію нашого зовнішньополітичного відомства на лист так і не вдалося. Голос у телефоні приймальні начальника прес-служби МЗС Маркіяна Лубківського весь ранок у четвер і в п'ятницю повторював, що шеф «нагорі у міністра» або що його немає в кабінеті. Щоб читач не знемагав у чеканні, цитуємо повідомлення агентства «Інтерфакс-Україна»: «МЗС України відзначає зростаючий інтерес українських громадян, які мешкають і працюють у Російській Федерації, до участі у виборах Президента України». За його словами, посольство України в Москві та генконсульства у РФ узагальнюють звертання з приводу відкриття додаткових дільниць. «Після обробки українськими дипломатами цих звертань усі їх буде передано до ЦВК для прийняття остаточного рішення про відкриття додаткових виборчих дільниць на території РФ», — пообіцяв речник МЗС. «Диппредставництва України за рубежем і МЗС країни уважно ставляться до кожного звертання, що надходить на нашу адресу з цього приводу», — підкреслив М. Лубківський.

# Політика заохочень ефективніша

***Під час зустрічі Голови Верховної Ради України з делегацією послів іноземних держав у нашій країні Володимир Литвин висловив чітке переконання, що всі органи державної влади в Україні робитимуть усе необхідне для забезпечення прозорих і демократичних виборів.***


Фото Олександра КЛИМЕНКА.

Як повідомив прес-секретар глави ВР Ігор Сторожук, стосовно зауважень щодо перебігу передвиборної кампанії, на які звернули увагу посли, Голова українського парламенту зазначив, що «певні проблеми є, але вони відомі, і все робиться для їх розв'язання». «Говорячи про проблеми, ми повинні всіх орієнтувати на конструктивну роботу. Такий підхід ми очікуємо і від міжнародних організацій. Політика заохочень, а не політика засторог буде ефективнішою стосовно України», — сказав Володимир Литвин. Він повідомив також про рішення щодо недоцільності внесення змін до закону про вибори Президента напередодні самих виборів.

Точку зору послів Німеччини, Польщі, Нідерландів, Франції, США, Великої Британії, Японії та Голови представництва Європейської комісії висловив на зустрічі Надзвичайний і Повноважний Посол Канади в Україні Ендрю Робінсон. Згодом він заявив журналістам, що, на думку його колег, «майбутні президентські вибори є важливою віхою в переході України до нового етапу розвитку». «Всі ми протягом останніх тижнів зробили заяви, в яких йшлося про порушення в президентській кампанії», — наголосив Ендрю Робінсон, підкресливши, що «безперечно, проведення цих виборів матиме велике значення, яким чином буде сприйматися майбутній Президент України».

# Конституційна реформа: «за» і «проти»

**Отже, законопроект конституційних змін отримав схвалення в КС. Яка буде його доля? На це запитання відповіли народні депутати**

Так, **лідер КПУ Петро Симоненко** вважає, що законопроект 4180 «адекватно відображає політичну ситуацію, яка склалася в суспільстві, й буде сприяти вирішенню низки проблем». Такої само думки дотримується й **об'єднаний соціал-демократ Нестор Шуфрич**. За словами **голови СПУ Олександра Мороза**, рішення КС не стало для нього новиною, оскільки всі його положення раніше вже отримали експертну оцінку в КС. Водночас він не заперечив можливості розгляду законопроекту протягом тижня і додав, що фракція СПУ його підтримуватиме.

Дещо іншої точки зору дотримується **член фракції «Наша Україна» Юрій Костенко**. «Політика, яку проводить чинна влада для утримання своїх посад через конституційну реформу, триває, і, на превеликий жаль, Конституційний Суд ще раз довів, що у нас немає ані Конституційного Суду, ані звичайного», — зазначив депутат.

«В цьому рішенні більше питань, ніж відповідей»,— вважає **член депутатської групи «Центр» Сергій Бондарчук**. На думку депутата, юридичних підстав для прийняття такого рішення у КС не було. «До тих пір, поки судді КС економічно залежатимуть від влади, прийматимуться такі рішення». Водночас депутат вважає нелогічним вносити документ на розгляд парламенту за тиждень до президентських виборів.

**БЮТівець Олександр Турчинов** заявив, що «після рішення про можливість чинного Президента довічно займати найвищу посаду в країні, будь-яке рішення КС нас не здивує». А прийняття законопроекту за того протистояння, що відчувається в парламенті й суспільстві в цілому, на думку парламентарія, взагалі неможливе.

У тому, що Верховна Рада має всі шанси внести зміни до Конституції до другого туру президентських виборів, упевнений **координатор парламентської більшості Степан Гавриш**. Про готовність підтримати зміни до Конституції заявила також і **фракція «Регіони України»**.

**Вл. інф.**

# Спільне бажання: порозумітися

(Початок на 1-й стор.).

Ведучи мову про майбутні вибори, Януш Онишкевич висловив думку, що законодавча база в Україні є достатньою для проведення виборів відповідно до демократичних загальноєвропейських критеріїв. Однак важливо забезпечити чітке дотримання цих законів, сказав віце-президент Європарламенту.

Цього самого дня відбулася зустріч Голови Верховної Ради України з міністром закордонних справ Азербайджанської Республіки Ельмаром Магеррамом огли Мамедьяровим. Як зазначив під час переговорів Володимир Литвин, «український парламент спільно з колегами з Азербайджану активно працюватиме над тим, щоб парламентська складова українсько-азербайджанських відносин відповідала високому рівню, закладеному першими керівниками».

**Яна СТАДІЛЬНА.**

## СПОРТ

### На запрошення президента МОК

Чотириразова олімпійська чемпіонка з плавання українка Яна Клочкова візьме участь у врочистій церемонії нагородження найкращих спортсменів Європи, яка відбудеться завтра в Лозанні. Особисте запрошення на гала-шоу «Sport Star Awards» в Олімпійському музеї Яні Клочковій надіслав президент Міжнародного олімпійського комітету Жак Рогге.

### На місці історичної події

**Львів.** У Стрийському парку саме на тому місці, де 110 років тому відбувся перший в історії українського футболу офіційний поєдинок між місцевим «Соколом» та командою Кракова, відкрито пам'ятник (автор —львівський скульптор Ярослав Скакун) на честь цієї знаменної події.


Фото Володимира ПЕСЛЯКА (Укрінформ).

**На знімку:** під час відкриття пам'ятника на честь ювілею вітчизняного футболу.

### Без гучних заяв

**Бокс.** Лондон. У готелі «Plainsboro» відбулася перша спільна прес-конференція Віталія Кличка та Денні Вільямса, які 11 грудня проведуть двобій, найімовірніше, у нью-йоркському «Madison Square Garden».

Першим взяв слово Віталій Кличко: «Гадаю, наступний двобій буде досить цікавим. Я вже провів два поєдинки проти представників Великої Британії. У першому переміг Хербі Хайда. У другому, проти Леннокса Льюїса, я вигравав бій, але поступився лише через те, що лікар наполіг на зупинці поєдинку. Попереду — третя зустріч»

Далі слово взяв Вільямс: «Щиро кажучи, не думав, що навіть моя перемога у двобої з Майком Тайсоном дозволить мені так швидко отримати можливість провести двобій за титул чемпіона світу. Але ця перемога була для мене своєрідним трампліном, і я максимально використаю свій шанс у зустрічі з Віталієм Кличком. 11 грудня проводитиму двобій проти найсильнішого боксера у світі, але це не завадить мені повернути титул чемпіона до Великої Британії».

**В. Б.**

# Євроатлантичні наміри Києва залишаються незмінні

У Брюсселі відбулося засідання політичного комітету Україна—НАТО, на якому сторони обговорили проект Цільового плану співробітництва на 2005 рік. Підготовлений українською стороною документ містить близько 260 заходів і охоплює практично всі найважливіші сфери життєдіяльності українського суспільства.

Порівняно з нинішнім роком кількість органів державної влади, задіяних у виконанні плану, зросте з 32 до 45. Важлива роль у реалізації законодавчої частини документа належить українському парламенту. Виступаючи перед членами політичного комітету, начальник управління євроатлантичного співробітництва МЗС України Віктор Никитюк підтвердив незмінність стратегічного курсу України на євроатлантичну інтеграцію, **повідомляє прес-служба МЗС.**

# Бензин без ціни

**ФАКТ І КОМЕНТАР**

(Початок на 1-й стор.).

Заступник голови облдержадміністрації Валерій Коровій заспокоїв автомобілістів: пального на заправках області достатньо. На його думку, ажіотаж навколо бензину виник насамперед через підвищення на світовому ринку ціни на нафту. За таких умов нафтокомпанії відмовляються від комісійних схем торгівлі і переходять до безпосередньої закупівлі пально-мастильних матеріалів. А як же угода між урядом і нафтотрейдерами?

— Тих, хто вдається до саботажу домовленостей, відверто попередили: їм нема чого робити в області на ринку нафтопродуктів. Проте доки готується ще одна зустріч за «круглим столом», цінники на низці АЗС бензинові «королі» так і не відновили, **повідомляє наш власний кореспондент Віктор СКРИПНИК.**

Тим часом, директор Департаменту електроенергетики Міністерства палива та енергетики Юрій УЛІТИЧ в ефірі програми «Відкрита студія» Національного радіо заявив, що «причин для виникнення кризової ситуації на вітчизняному ринку нафтопродуктів через недостатнє ресурсне забезпечення не існує». За його словами, за дев'ять місяців 2004 року на нафтопереробні підприємства України поставлено понад 18 млн. тонн нафти. Переробка нафти за січень-вересень становила близько 15,8 млн. тонн, що на 2,3% більше, ніж за такий же період минулого року.

Однак обсяги поставленої нафти непоказові, оскільки рентабельність продажу бензину залежить від ціни нафти, яка надходила на НПЗ, а вона перевищувала 300 доларів за тонну. За розрахунками російських операторів ринку, за таких умов роздрібна вартість 95-го бензину має бути більше трьох гривень.

# ВИБОРИ–2004

ЦВК затвердила форму протоколу територіальної виборчої комісії про підсумки голосування в окрузі на президентських виборах.

* * *

Близько 200 тисяч міліціонерів охоронятимуть порядок на територіальних і дільничних виборчих комісіях під час виборів Президента України 31 жовтня.

* * *

Скасувати «недоторканність усіх гілок влади і зробити всіх рівними перед законом» закликала Верховну Раду кандидат у Президенти **Наталія ВІТРЕНКО** на зустрічі з виборцями Одещини.

* * *

Листа з проханням посприяти ухваленню законопроекту про позбавлення високопосадовців привілеїв і пільг надіслав головам депутатських фракцій у ВР кандидат у Президенти **Леонід ЧЕРНОВЕЦЬКИЙ**.

* * *

Із пропозицією відмовитися від участі у президентських перегонах звернувся до **Віктора ЮЩЕНКА** та **Віктора ЯНУКОВИЧА** кандидат у Президенти **Микола ГРАБАР**. На його погляд, це «збереже Україну від розколу».

* * *

Під час виступу на мітингу в райцентрі Нова Водолага на Харківщині в рамках агітаційного туру коаліції «Сила народу» невідомі люди в цивільному одязі кидали яйця в народних депутатів України Юлію Тимошенко та Анатолія Матвієнка. Депутати заявили, що це їх «розвеселило».

**За повідомленнями власних кореспондентів та інформагентств.**

# Пікети біля прокуратури

**Вчора, близько десятої ранку, понад 1000 працівників Чернівецького машинобудівного заводу пікетували Чернівецьку обласну прокуратуру**




Протест колективу одного з найбільших підприємств регіону викликала стаття в газеті «Киевские ведомости» під заголовком «Залізничний кран за ціною водопровідного», де, на думку керівництва заводу, подано завідомо неправдиві факти, які ганьблять ділову репутацію успішного підприємства. Про це гендиректор ТОВ «Чернівецький машинобудівний завод» Віктор Сідляр заявив на прес-конференції, яку дав напередодні. Він також сказав, що може підтвердити свою правоту документально, а тому запрошує колишнього свого працівника Віктора Пінкаса, який звернувся до київської газети, та групу акціонерів, що пікетували завод на другий день після публікації, з'ясовувати непорозуміння у нього в кабінеті, а не в пресі. Щодо газети, то Віктор Сідляр заявив, що подаватиме на неї до суду.

Напередодні один з місцевих телеканалів повідомив, що за фактом нібито незаконної реорганізації ВАТ у ТОВ порушено кримінальну справу. Ця інформація збурила колектив, і той уранці, замість іти до верстатів, організовано подався до обласної прокуратури. На мітингу під сходами прокуратури промовці озвучили заяву колективу, який вимагає припинити кримінальне переслідування керівництва заводу та відставки голови облдержадміністрації Михайла Романіва, котрий, на думку заводчан, причетний до останніх подій довкола їхнього підприємства. На мітинг прибув народний депутат від Чернівців Віктор Король, який підтримав машзаводівців. Він заявив про намір подати депутатський запит Генеральному прокуророві України.

Ніхто проведенню пікету машинобудівників не перешкоджав, ані працівники прокуратури, ані міліція, яка перекрила автомобільний рух на місці зібрання.

**Сергій СУЛИМА.**

Члени Комітету Верховної Ради України з питань національної безпеки і оборони та працівники секретаріату комітету висловлюють глибоке співчуття консультанту Курило Тетяні Анатоліївні з приводу тяжкої втрати — смерті її матері

**Валентини Миколаївни ШЕВЕЛЬ.**

У цю тяжку життєву хвилину ми розділяємо з Вами біль втрати рідної для Вас людини.

РЕПОРТЕР

# Запрягайте, хлопці, коней!

***Потрапивши на Деркульський кінний завод № 63, що на Луганщині, немов переносишся на декілька століть у минуле. Старовинні стайні, які збереглися ще з часів Катерини, благородні породисті коні на пасовиськах, наїзники у традиційних костюмах на конкурному полі.***

Основний напрям діяльності кінного заводу, заснованого ще у 1763 році, — племінне конярство. У 1906 році луганський жеребець Гаморабі виграв Всеросійський «Дербі» й першим в історії вітчизняного конярства був направлений до Англії. За більш як сто років селекційної роботи з чистокровною верховою породою на цьому заводі було вирощено переможців міжнародних і традиційних перегонів. Окрім породистих «чистокровок», завод також вирощує коней української порідної групи, яких успішно використовують у кінному спорті. Іподромні випробовування — невід'ємна частина технологічного процесу розведення коней.





Перше десятиріччя незалежності України було тяжким випробуванням для всіх державних конезаводів на Луганщині. У Біловодському районі їх аж три — Деркульський, Лимарівський та Новоолександрівський. Нове керівництво Деркульського кінного заводу прийняло підприємство у вельми жалюгідному стані: працівники роками не отримували зарплати, напівголодні породисті коні світили ребрами, а в якому вигляді перебували стайні — годі й казати. Нині кінний завод у стадії реорганізації шляхом розділення на два державних підприємства. Сьогодні це багатопрофільне підприємство із загальною площею понад 8 тисяч гектарів, на якому утримуються 181 кінь, корови, свині. Молочне скотарство та свинарство стало додатковим напрямом діяльності конезаводу. Цього року тут уже було продано 18 племінних коней. А на іподромі прокладають свій шлях до спортивної слави і ще геть юні спортсмени, й визнані на світовому рівні майстри.

**Юліана ШЕВЧУК.**

**Фото Олександра КЛИМЕНКА.**

Київ—Новодеркул.

ЗАГАДКИ, ГІПОТЕЗИ, ВЕРСІЇ

# Знаменита шпигунка шпигункою не була?

***«Її захоплюючі вистави нікого не залишають байдужим. Аристократки з нескінченними родоводами і представники вищої знаті — усі шалено аплодують танцівниці». Так у 1906 році «Новий віденський журнал» описав стрімкий злет жінки, суперечки про загадки життя якої не вщухають 80 років. Історії романтичного кохання і блискучої артистичної кар'єри вигадливо переплелися з обвинуваченнями у шпигунстві на користь трьох розвідок і геть уже неймовірними чутками про володіння давньою магією спокуси. Можливо, «лицарям плаща і кинджала» простіше пояснити свої промахи містикою, аніж визнати неспроможність обвинувачень, на підставі яких позбавили життя цю жінку. Справжня історія Мати Харі залишається загадкою дотепер.***

Маргарета Зелле народилася в Голландії у 1876 році, в родині капелюшника. У 19 років вийшла заміж за офіцера голландської колоніальної армії і разом з ним виїхала в тодішні голландські колонії, де він служив. Вона справді провела кілька років на Яві й Суматрі, поки її шлюб з капітаном МакЛеодом не розпався. Син помер маленьким, дочка Маргарети залишилася в батька. 1903 року Маргарета в Парижі після спроб заробляти на життя натурницею вперше пробує свої сили як «екзотична танцівниця». Ім'я «Мата Харі» Маргарета придумала сама, склавши його з малайських слів «ранок» і «око». Деякі автори перекладають цей псевдонім як «око вранішньої зорі».

Її артистичний дебют відбувся наприкінці січня 1905 року на благодійному вечорі в салоні російської співачки Киреєвської. Глядачі сприйняли Маргарету із захватом. Пізніше танцівниця любила розповідати таємничу історію про те, як у храмах Далекого Сходу її залучали до священних танцювальних обрядів.

Номер «Заклинання Шиви» майже відразу приносить сенсаційний успіх, у якому велику роль відіграє переконання публіки, що наприкінці «ритуалу» танцівниця на кілька секунд з'являється майже геть оголена. Варіантом цього вишуканого стриптизу був знаменитий «Танець семи покривал», у якому вона, дедалі прискорюючи темп, поступово звільнялася від численних на початку оболонок.

Насправді Мата Харі ніколи не виступала оголеною. Її секретом було тілесного кольору трико. Але ніхто ніколи не встигав до пуття роздивитися її. Це воістину геніальна знахідка, і послідовність, з якою вона тримала глядача в напруженні й на відстані, гідна замилування: її успіх будувався на передчутті скандалу і невдоволеності глядачів.

Протягом декількох років ангажементи приносили їй великий дохід. Щоправда, ще більше вона витрачала — купівля туалетів, меблів і предметів розкоші була її справжньою пристрастю. Вона віддавала перевагу багатим шанувальникам, їй подобався і процес «полювання», і його результат. Виступаючи в європейських столицях, жінка знаходить друзів серед дипломатів, промисловців, банкірів та офіцерів. Тривалі й інтенсивні зв'язки з німецькими високопоставленими офіцерами і французькими дипломатами відіграли фатальну роль у її третій кар'єрі, що плавно випливала з перших двох: артистку і куртизанку з початком війни завербовують одразу дві сторони, і нікому вона за старою дружбою не може відмовити.



Початок Першої світової війни застав артистку в пошуках ангажементів і грошей. Німецька розвідка завербувала Мату Харі 1916 року, розраховуючи на її численні знайомства з впливовими людьми різних країн. Їй виплатили щедрий гонорар і попросили в паризьких салонах прислухатися до думок і настроїв. Гонорар був дуже до речі, і розмову з приємним паном з німецького посольства в Голландії, напевно, легко було прийняти за звичайний флірт із щедрим шанувальником. Мата Харі вирушила до Парижа, не розуміючи новизни свого становища. У Берліні її тепер називали «Агент X 21» і чекали шифровок зі стратегічною інформацією, в Парижі вона була серед ворогів. Французька контррозвідка відстежувала і фіксувала всі її пересування.

Кажуть, її згубило кохання до російського офіцера. Двадцятирічний Вадим Маслов, капітан російської армії, служив в експедиційному корпусі, що боровся у Франції. В одному з боїв його було тяжко поранено. Щоб потрапити до нього в лазарет у прифронтовій зоні, Мата Харі звертається до одного із знайомих у військовому міністерстві. Деякі дослідники вважають, що вона випадково потрапила у відомство контррозвідки, яке розташувалося в тому ж будинку. Інші припускають, що вона пішла ва-банк від розпачу, прагнучи побачити коханого. Так чи інакше, вона ступила в клітку лева.

Якби вона справді була шпигункою, запропонувала б французам подвійну гру. Але танцівниця діє з наївною безпосередністю й укладає угоду з французькою контррозвідкою, не зізнаючися, що вже працює на німців. Провал був справою часу. Жодних значних успіхів у шпигунстві вона не досягла, дорогоцінна інформація, яку їй удавалося добути, була фальшивкою. Професіонали в Берліні затіяли свої складні дезінформаційні ігри, не в змозі уявити в усій повноті сліпоту і наївність агента X 21.

У лютому 1917 року її заарештували в Парижі й обвинуватили у шпигунстві на користь ворога. Суд був упередженим — минуле Мати Харі зіграло проти неї. Суворість вироку ніяк не співвідносилася зі шкодою, завданою Франції. Процес розпочався 24 липня 1917 року, і вже наступного дня суд присяжних засудив Маргарету Гертруду Зелле до страти. Почувши вирок, Мата Харі закричала: «Це неможливо! Це неможливо!». Вона довідалася про відхилення прохання про помилування тільки на світанку 15 жовтня 1917 року, коли з камери в'язниці в Сен-Лазарі її провели до автомобіля, що стояв біля воріт, і повезли у Венсенські казарми, де очікувала команда стрільців для виконання вироку...

Нещодавно група голландських дослідників звернулася до Франції з проханням про реабілітацію Мати Харі.

Після вивчення французьких, британських і німецьких військових архівів учені знайшли докази того, що Мату Харі було обвинувачено неправдиво і, отже, зрадницею вона не була.

**Артем ДМИТРЕНКО.**

ДОБРІ НОВИНИ

## Коровай, коровай, який хочеш вибирай

Програма «Дешевий хліб» для соціально незахищених верств населення, започаткована мерією та ВАТ «Одеський коровай», діятиме в Одесі і наступного року. Зараз у місті за нижчими на 30—50 відсотків цінами щодня реалізують майже 30 тонн хліба. Водночас «Одеський коровай» нарощує випуск дорогих виробів з різноманітними добавками, що також мають попит. Це дає можливість підтримувати більш-менш прийнятну рентабельність підприємства, адже воно чималу частину своєї продукції спрямовує на реалізацію програми «Дешевий хліб».

**Георгій ВОРОТНЮК.**

## Щоб прилітали лелеки

Одинадцять молодих мам Хмельниччини, котрі нещодавно народили малят, отримали одразу в пологовому будинку подарунки від управління у справах сім'ї та молоді — дитячі ковдри, рушнички, білизну й енциклопедію для молодих батьків. Відтепер кожну породіллю вітатимуть таким подарунком. Прикметно, що нинішнього року в області народилося вже на триста малюків більше, ніж торік.

**Ірина КОЗАК.**

## Це потрібно живим

***Нині на Тернопільщині понад 80 польських кладовищ. Чимало з них ще треба впорядкувати. Польська сторона заявила, що фінансуватиме роботи. Йдеться передусім про поховання польських вояків, які загинули в 20-х роках минулого століття і під час Другої світової війни.***

Чимало поховань українців є також і на території Польщі. Поляки із розумінням ставляться до нашого прагнення вшанувати пам'ять співвітчизників. Улітку група тернопільської молоді вже працювала на впорядкуванні могил українців. Наступного року роботи триватимуть. Польська сторона сприяє тому, щоб українські переселенці з Польщі змогли без перешкод і формальностей відвідувати могили родичів. Ці питання обговорено під час зустрічі Генерального консула Республіки Польща у Львові Вєслава Осуховського і голови Тернопільської облдержадміністрації Михайла Цимбалюка.

**Любов ЛЕВИЦЬКА.**

Тернопільська область.

## Є метал, підуть і кораблі

***На першому стапелі суднобудівного заводу імені 61 комунара закладено корпус криголама-постачальника. «Напівфабрикат» судна будується для норвезької компанії «Hayard Leirvik AS». Після добудування на норвезькій верфі криголам передадуть російському замовнику — АТ «Севморнефтегаз».***

Параметри корпусу значні: довжина — майже сто метрів, ширина — 19 метрів, спускова вага 3700 тонн. Метал для корпусу, в тому числі особливо міцна сталь складних марок, виготовлено у ВАТ «Маріупольський металургійний комбінат». Тут пішли назустріч корабелам, у результаті чого судно для норвежців закладено вчасно. Сьогодні на миколаївському заводі, який недавно стояв без замовлень, обробляють і кроять метал корпусу суховантажу для іспанців, продовжують роботи на довгобуді — грецькому рефрижераторі. Днями з норвезькою компанією «Hayard Leirvik AS» підписано контракт на будівництво другого корпусу криголама. А метал знову литимуть на Маріупольському комбінаті.

**Олена ІВАШКО.**

Миколаїв.

ФОТОФАКТ

***На київській ТЕЦ-6 запущено водонагрівний котел. Міський голова Олександр Омельченко і керівник «Київенерго» Іван Плачков особисто контролювали цю важливу операцію** (на знімку).*

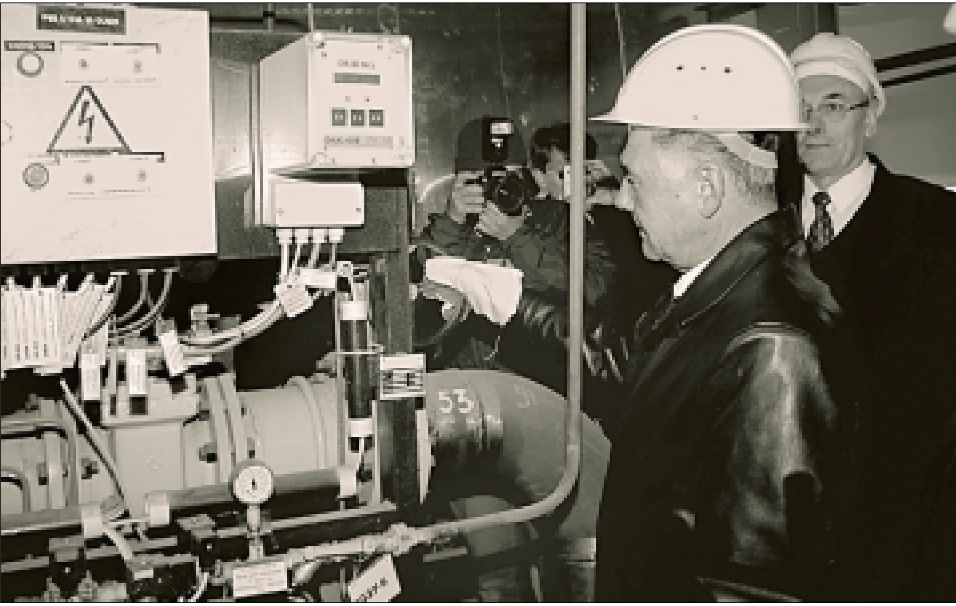


Фото Володимира ТАРАСОВА (Укрінформ).

## Євростадіон за два роки

***Стадіон на 16,5 тисячі місць збудує в Макіївці корпорація «Індустріальний Союз Донбасу». Проектування здійснить провідна німецька інженерно-архітектурна компанія «Fiebieger GMBH»: прототипом нової споруди став стадіон у Майнці (Німеччина).***

За словами директора з капітального будівництва та енергетики корпорації «ІСД» Олександра Рисса, споруда відповідатиме всім сучасним вимогам УЄФА та ФІФА. Передбачено криті глядацькі трибуни і закриту VIP-трибуну на тисячу місць, будівництво підземного паркінгу, а також наземної стоянки для 500 автомобілів. У приміщеннях під глядацькими трибунами відкриються магазини спортивних товарів і футбольної атрибутики, зал для проведення прес-конференцій, тренажерні зали тощо.

Сьогодні вже споруджено одне тренувальне поле зі штучним покриттям для цілорічних тренувань. До кінця 2004 року буде завершено будівництво ще двох тренувальних полів із натуральним трав'яним покриттям. На території стадіону з перших днів розпочне роботу дитяча спортивна школа.

**Ліна КУЩ.**

ВІТЧИЗНЯНИЙ СТИЛЬ

## Ліс рубають — тріски не летять

***Сучасний деревообробний завод став до ладу в Камінь-Каширському держлісгоспі.***

За рік він перероблятиме 25 тисяч кубів лісу-кругляка. Обладнання відомої шведської фірми «Логмара» дає змогу працювати якісно. Втричі зменшаться втрати на тирсу, з кожної колоди — одна додаткова дошка. А відходи підуть на тріску для деревостружкових плит. За технологічним процесом тут стежать лиш два оператори (раніше — 14). Цей завод — одна з ланок програми переозброєння галузі, яку проводить об'єднання «Волиньліс». З 2000 року держлісгоспи області витратили на це 15,5 мільйона гривень. Зате зростає конкурентоспроможність продукції, вже зараз її охоче купують Австрія, Італія, Польща.

**Микола ЯКИМЕНКО.**

ПРОСТО ЖАХ

## Повернувся чоловік із заробітків...

***Обстеживши місце пожежі, вогнеборці виявили закривавлені трупи 34-річної жінки та сина й доньки 9 і 14 років, а також повішеного господаря помешкання.***

За словами очевидців, чоловік напередодні повернувся в Черемошне Житомирського району зі столиці, де тривалий час був на заробітках. Вранці бачили, як він ішов до школи, звідки забрав дітей і повів додому. Через деякий час полум'я миттєво охопило весь будинок. За попередньою версією, чоловік спершу вбив дружину й дітей, а потім, обливши все бензином, повісився. Слідство намагається з'ясувати, що штовхнуло його на такий крок.

**Олексій КАВУН.**

Житомирська область.

*Центральна виборча комісія*
*ПОСТАНОВА*

## Про внесення змін до складу дільничних виборчих комісій закордонних виборчих дільниць, затвердженого постановою Центральної виборчої комісії від 24 вересня 2004 року № 691 «Про утворення дільничних виборчих комісій закордонних виборчих дільниць з виборів Президента України 31 жовтня 2004 року»

Розглянувши заяви про звільнення від обов'язків голів, заступника голови, секретарів та членів дільничних виборчих комісій закордонних виборчих дільниць з виборів Президента України 31 жовтня 2004 року та подання Міністерства закордонних справ України щодо включення нових кандидатур до складу зазначених комісій і додані до них заяви цих осіб про їх згоду на участь у роботі відповідних дільничних виборчих комісій, відповідно до частини третьої статті 13, частини третьої статті 21, частин першої, другої, п'ятої, сьомої, одинадцятої, чотирнадцятої, п'ятнадцятої статті 24 Закону України «Про вибори Президента України», керуючись частиною третьою статті 11, статтями 12, 13, пунктами 5, 17 статті 18 Закону України «Про Центральну виборчу комісію», Центральна виборча комісія **постановляє:**

1. Припинити достроково повноваження членів дільничних виборчих комісій закордонних виборчих дільниць:

дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці № 16

Посольство України у Соціалістичній Республіці В'єтнам:

Возняк Любомир Васильович, голова комісії, 1956 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Грибінник Мирослава Іванівна, заступник голови комісії, 1958 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Якимець Галина Василівна, секретар комісії, 1954 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Байбула Богдан Іванович, 1950 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау —від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Бондаренко Олександр Михайлович, 1944 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Гончаренко Галина Василівна, 1954 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Данілевич Олександр Борисович, 1953 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Коржова Ольга Іванівна, 1959 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Пінчук Віра Павлівна, 1961 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Предчук Василь Павлович, 1954 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Сєдова Людмила Федорівна, 1954 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

Сипляк Мирослава Василівна, 1951 р. н., освіта вища, проживає в м. Вунгтау — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою);

дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці № 78

Генеральне консульство України в місті Санкт-Петербурзі:

Половникова Крістіна Олександрівна, секретар комісії, 1980 р. н., освіта вища, проживає в м. Санкт-Петербург — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою).

2. Звільнити від обов'язків голови дільничної виборчої комісії закордонної виборчої дільниці № 92 (Посольство України в Сполучених Штатах Америки) Буркат Тетяну Леонідівну, 1972 р. н., освіта вища, проживає в м. Чеві Чейз — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою).

3. Звільнити від обов'язків секретаря дільничної виборчої комісії закордонної виборчої дільниці № 92 (Посольство України в Сполучених Штатах Америки) Захараш Наталію Миколаївну, 1967 р. н., освіта вища, проживає в м. Вашингтон — від Міністерства закордонних справ України (у зв'язку з особистою заявою).

4. Призначити головою дільничної виборчої комісії закордонної виборчої дільниці № 92 (Посольство України в Сполучених Штатах Америки) Пархоменко Мирославу Михайлівну, 1977 р. н., освіта вища, проживає в м. Арлінгтон — від Міністерства закордонних справ України.

5. Призначити секретарем дільничної виборчої комісії закордонної виборчої дільниці № 92 (Посольство України в Сполучених Штатах Америки) Овчаренко Тетяну Анатоліївну, 1963 р. н., освіта вища, проживає в м. Вашингтон — від Міністерства закордонних справ України.

6. Включити до складу дільничних виборчих комісій закордонних виборчих дільниць:

дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці № 16

Посольство України у Соціалістичній Республіці В'єтнам:

Скворцова Віра Іванівна, 1960 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України, призначивши її головою дільничної виборчої комісії;

Жинкіна Наталія Вікторівна, 1979 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України, призначивши її заступником голови дільничної виборчої комісії;

Соколовська Людмила Костянтинівна, 1944 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України, призначивши її секретарем дільничної виборчої комісії;

Вишницький Володимир Михайлович, 1969 р. н., освіта загальна середня, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Войтюк Віктор Семенович, 1955 р. н., освіта загальна середня, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Гончар Олександр Володимирович, 1969 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Дьомін Вадим Петрович, 1978 р. н., освіта неповна вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Іванкевич Микола Миколайович, 1985 р. н., освіта загальна середня, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Пиріг Галина Олександрівна, 1979 р. н., освіта загальна середня, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Прінь Андрій Олександрович, 1976 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

Стефанюк Ірина Вікторівна, 1970 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой —від Міністерства закордонних справ України;

Хворостяний Олексій Ігорович, 1972 р. н., освіта вища, проживає в м. Ханой — від Міністерства закордонних справ України;

дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці № 78

Генеральне консульство України в місті Санкт-Петербурзі:

Степаненко Юлія Олександрівна, 1977 р. н., освіта середня технічна, проживає в м. Санкт-Петербург — від Міністерства закордонних справ України, призначивши її секретарем дільничної виборчої комісії.

7. Цю постанову опублікувати в газетах «Голос України», «Урядовий кур'єр», надіслати Міністерству закордонних справ України для оприлюднення в іноземних країнах, в яких утворені дільничні виборчі комісії, Міністерству оборони України та Міністерству внутрішніх справ України.

**Голова Центральної виборчої комісії**
**С. КІВАЛОВ.**

м. Київ, 13 жовтня 2004 року.
№ 858.

ПІДСУМКИ ТИЖНЯ

# Зміни можуть дезорганізувати виборчий процес

***Формування дільничних виборчих комісій і виборчих дільниць закінчується. Бюлетені для голосування надійно захищені, відкріпні посвідчення передано виборчкомам, зареєстровано майже півтори тисячі міжнародних спостерігачів. Про це відзвітував Голова Центрвиборчкому Сергій Ківалов Президенту України. Начебто все демократично і прозоро.***

Але політологи заговорили про активну участь Росії у проведенні президентських виборів в Україні, поєднання «брудних» політтехнологій з інформаційною блокадою та роботою адміністративного ресурсу проти одного з лідерів перегонів. І це, на переконання деяких політологів, є ще одним свідченням того, що вибори в Україні не можна називати демократичними.

За два тижні до виборів у центрі уваги знову опинилася політична реформа. Конституційний Суд України визнав законопроект 4180 про внесення змін до Основного Закону таким, що відповідає Конституції. І шанси проходження цього документа в парламенті до 21 листопада — дня проведення другого туру голосування — координатор парламентської більшості Степан Гавриш оцінює як досить високі.

А от щодо внесення змін до закону про вибори Президента України Голова Верховної Ради України Володимир Литвин переконаний: вносити їх під час виборчої кампанії недоцільно. «Для того, щоб зберегти стабільність законодавства, ми погодилися пожертвувати на цей період деякими потрібними, але не принциповими на сьогодні змінами», — зазначив Голова ВР, додавши, що ці зміни можуть дезорганізувати виборчий процес.

Поки в регіонах України «невідомі особи» підпалюють і громлять штаби, масово поширюються листівки проти кандидатів, б'ють агітаторів, вищий наглядовий орган спокійно перевіряє підписні листи кандидатів у Президенти. А Служба безпеки України «інкогніто» пильнує за вищими посадовцями держави та членами їх сімей, однак активно перевіряє і коментує діяльність та законність створення при апараті Верховної Ради України підприємства «Ділове співробітництво та послуги». На переконання заступника глави парламенту Олександра Зінченка, стеження «є наслідком тієї форми тиску, яка вже давно панує в діяльності вищих державних органів» і «не залишилося жодної особи, яка вільно почувалася б у високих коридорах влади».

Можливо, тому представники фракцій більшості, які відмовилися від роботи минулого сесійного тижня, прагнули зустрітися з прем'єром і обговорити подальшу «предметну роботу» парламенту.

Наступний тиждень буде як ніколи напруженим. Імовірний перебіг подій утримався коментувати навіть координатор парламентської більшості, лише зазначив: «Сказати важко, оскільки ми всі живемо, на жаль, в глибоких конфліктних емоціях у боротьбі за президентське крісло».

**Наталя ЯРЕМЕНКО.**

ДО 60-РІЧЧЯ ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ




# І раптом настала тиша

***Живе сьогодні в рідному селі Вишнювате, що в Розівському районі Запорізької області, старенька жінка, колишня вчителька Марія Гончарова. Самотньо живе. Є у неї в обласному центрі дочка з двома онуками, та не хоче до них переїжджати, бо їм самим там нелегко. Має вчителька невеличку пенсію, город — тим і тримається.***

Із Марією Миколаївною ми зустрілися на її подвір'ї після великої повені, спричиненої осінніми зливами. На подвір'ї — мокро, у хаті — сирість. Та старенька жінка не дуже переймається цією бідою. Каже, було й страшніше.

У вересні 1943-го Марійці було всього шість років. Фронт стрімко наближався до її рідного села. Саме з нього почалося стрімке визволення Розівського району і всієї Запорізької області від німецько-фашистських загарбників.

Фашисти всіх чоловіків, які не встигли сховатися, загнали у величезний сарай і зачинили. Вночі один із поліцаїв збив замок і сказав, щоб тікали, хто куди зможе. А німці тим часом готували оборону: рубали вишні, яблуні та маскували під ними гармати, які могли бити прямою наводкою з-за хат.

Батько Марійки разом із дядьком Сергієм спочатку ховалися в лісі, а потім перебралися на горище своєї хати, бо ж чекали, що ось-ось у село ввійдуть визволителі. Та раптом до хати забіг німець, вигнав матір із дітьми, наймолодшого з яких вона тримала на руках, і почав все обливати бензином. Марійка була старшою серед братів і сестер. У неї в душі все похололо: запалять хату, і батько згорить. Вона закричала. Німець уже обливав бензином іншу хату, але, почувши крик дівчинки, повернувся.

— Му! — замукала Марійка, показуючи на хату. Той зрозумів і лише скомандував:

— Шнеллер! — виганяй, мовляв, швидше свою корову. І почав далі готувати до підпалу село.

Тим часом утікачі скочили з горища і городами перебігли до балки.

— Я ж верткою була, хіба всидиш спокійно у балці, коли навколо стрілянина, — згадує Марія Миколаївна. — Підібралася ближче до краю і почала спостерігати. На пагорбі з'явився наш танк, але німці його одразу підбили. Раптом бачу, як по рівчаку пробираються наші солдати. Я їх покликала і показала, де замаскована німецька батарея. Вони щось передали по рації. Потім з'явилися танки і, не зупиняючись, почали трощити гармати разом із німцями.

Бій за Вишнювате був запеклий. На щастя, село підпалити ворог не встиг. День був сонячний, але небо почорніло від вибухів. І раптом настала тиша. Селяни почали визирати зі своїх схованок. Були і радість, і сльози. Людям не хотілося відпускати з обіймів своїх визволителів.

У бойовому донесенні штабу 3-ї гвардійської стрілецької дивізії, що зберігається у Подольському військовому архіві, ті події вміщуються всього у декілька рядків: «В течение одного дня, 11.09.1943 г., противник произвел более 10 огневых налетов по расположению частей дивизии. К 20.00 дивизия заняла село Вишневатое».

Того самого дня увечері в селі поховали загиблих визволителів, а до його мешканців повернулося мирне життя.

**Олександр ВОРОТІЛОВ.**

# Наметове містечко розбито на території заповідних земель

ПРОБЛЕМА

**(Початок на 1-й стор.).**

Ще з початку літа звичними на цьому узбережжі стали намети бажаючих оселитися тут колишніх депортованих кримських татар, топографічні зйомки й розмітки облюбованої території, перекриття трас, стихійні сходи місцевих громадян, виїзди кримських керівників і членів створеної узгоджувальної комісії із закликами не робити непродуманих кроків, доки це питання ще аналізують; неодноразові попередження: «за законом, будувати житло в унікальній місцині, яку потрібно зберегти для нащадків, не можна»; звернення до Президента країни з проханнями невідкладно вирішити питання про статус жаданої багатьма бухти.

Тож улюблені туристами бухти досі не входять до території заповідника, хоча й зарезервовані під заказники. Землі Лисячої скуповують великі підприємці, узбережжя Тихої не збираються звільняти близько півтисячі сімей кримських татар. Їхнє наметове містечко розбито безпосередньо на території заповідних земель. Мотивом останніх збурень тут стало невиконання обіцянок урядовців наділити землею репатріантів до кінця літа та намагання пікетувальників почати тут будівельні роботи. Місцевий меджліс від участі в конфлікті формально самоусунувся. Всю відповідальність за періодичні хвилі актів непокори взяла на себе ініціативна група (яка стримує емоції кримських татар, що приїхали сюди здебільшого із Джанкойського, Кіровського, Красноперекопського, Совєтського та інших степових районів) і заявила: землі, запропоновані за межами цієї перлини півострова (в Акмолуцькій долині й Мигдалевому гаю під Коктебелем), їм не підходять з багатьох причин і, зокрема, через віддаленість від моря.

На зібраннях схвильованої подіями слов'янської громади Коктебелю її активісти запропонували переглянути понад дві тисячі заяв репатріантів і вирішити земельне питання без відторгнення заповідної території, яку закликали «залишити у спадок дітям різних національностей».



Фото Анастасії СИРОТКІНОЇ.

**Серпень 2004 року. Карадаг. На передньому плані — стихійне сміттєзвалище.**

Серйозні сумніви в доцільності створення в районі Тихої бухти етнографічного селища висловили й урядовці. Вони наголошують на дорожнечі проекту, який оцінено щонайменше в 70 млн. грн. Адже у предковічній незайманій місцині доведеться облаштовувати всю інфраструктуру: водогони, електромережу, шляхи, каналізацію... Хоча на місці потенційного конфлікту кримські урядовці показали готовність розглядати найрізноманітніші пропозиції виходу з господарсько-правового глухого кута, переконати пікетників добровільно припинити акцію не вдається.

— Сотка землі біля моря коштує від 5—7 до 25—50 і більше тисяч доларів? Кількість таких соток і бажаючих мати «клаптик суші біля моря» дедалі більшає. Разом шматки кримського узбережжя оцінюють у 80 мільярдів доларів. Ще одна проблема, що постала перед нами, — це відчуження 800 га Ялтинського заповідника біля Ялти на користь фізичних осіб, які бажають забрати цю частину масиву, що належить усьому народу, і в такий спосіб вивести його із загальнонаціонального використання... Приблизна вартість земель, які сьогодні відчужують на користь фізичних осіб шляхом певних маніпуляцій, становить близько півтора мільярда доларів(!). Комітету відомі прізвища осіб, що стоять за цими діями, — заявив, перебуваючи на півострові, голова Комітету ВР України з питань боротьби з організованою злочинністю й корупцією Володимир Стретович. Та істинна ціна цього питання ще дорожча: злагода на півострові.

**Віктор ХОМЕНКО.**

Крим.

***P. S.*** У кінці листопада відповідний комітет ВР України заслухає звіт керівництва Криму й силових структур регіону про виконання рішень комітету, ухвалених за підсумками торішнього виїзного засідання в Сімферополі.

За статистикою Рескомзему, 70 відсотків отриманих ділянок перепродається кримчанами різних національностей. Уже прийнято політичне рішення про виділення під будівництво житла в селищі Коктебель 130 га землі —це близько 600 ділянок, з урахуванням прокладання комунікацій і проїздів. Та нарізатимуть землю там нескоро. Попереду чимало роботи: вивчення місцевості, визначення кордонів території, що виділяють. Державне підприємство Кримський науково-дослідний і проектний інститут земельних реформ почав інвентаризацію земель передусім на південному узбережжі. Про рівень роботи Рескомзему зі встановлення кордонів, грошової оцінки землі і здійснення її продажу свідчить той факт, що на завершення земельної реформи в повному обсязі потрібно 30 млн. грн., які не виділено досі. Лише днями з Києва надійшли перші 1,7 мільйона.

Сьогодні в Криму понад 200 тисяч власників землі, 40 відсотків з яких уже готові її продати. За даними Рескомзему, жодне з уже наявних на півострові судових рішень про знесення будов, зведених на захоплених землях, досі не виконано. Усього в автономії зареєстровано 1209 випадків самозахоплення земельних ділянок, із них 202 — в серпні. Левова частка самозахоплень в Україні припадає на прибережні зони Криму. Тільки в Алušті на сьогодні зареєстровано 223 випадки присвоєння земель.

На одному із засідань кримського уряду голова Рескомітету земельних ресурсів Євген Жагорніков скаржився на те, що прокуратура автономії не порушила цього року жодної кримінальної справи. Хоча, за даними самої прокуратури, нинішнього року їх порушено 13, зокрема, три — проти посадових осіб, до судів направлено понад 200 позовів із метою відшкодування збитків, спричинених нехтуванням чинного земельного законодавства. Порушено 21 кримінальну справу за фактами самозахоплення земельних ділянок...

# II. Ситцевий, шовковий, оксамитовий...

## Свої принади має кожен з цих ялтинських сезонів

(Початок у номері за 15 жовтня).

**Владислав КОРЖЕВСЬКИЙ, доктор біологічних наук, професор, завідувач відділу флори, рослинної та заповідної справи Нікітського ботанічного саду — Національного наукового центру:**



— Наявність поясу хвойних лісів, що складаються в основному із сосни кримської, надає повітрю досить специфічних, цілющих для легеневиків властивостей, плюс ялівцеві гаї, характерні для нижніх поясів — від 450 метрів і нижче над рівнем моря, за допомогою повітряних потоків створюють на Південнобережжі особливе бактерицидне середовище.

І ще: восени фактично відцвітає більшість видів рослин, тому й пилкові потоки до мінімуму не насичені, що неоціненно для алергіків.

У жовтні—листопаді в Криму достигає зізіфус — дивовижний плід, що зберігається два-три місяці. Ця унікальна рослина без будь-яких ліків знижує тиск. У дегустаційному залі Ботанічного саду є варення і джеми з нього, а ще компоти з фейхоа. Це комора здоров'я.

**Зінаїда КЛИМЕНКО, доктор біологічних наук, провідний науковий співробітник відділу дендрології і квітництва Нікітського ботанічного саду — Національного наукового центру:**

— Клімат Криму, його рослинність і ландшафт унікальні. Ще в 1949 році мої батьки, селекціонери за фахом, переїхали до Криму. Три члени родини були хворі на туберкульоз і їм пророкували поганий кінець. Але лише через два роки без будь-яких ліків вони стали цілком, повторюю, цілком здоровими.

А Нікітський — сад безупинного цвітіння. І ми лікуємо красою, ароматами і знанням. Я 46 років займаюся селекцією квіткових культур, зокрема троянд. Нюхайте троянди — будете здорові. Це науковий факт. Розроблений мною лікувальний розарій, де зібрано сорти троянд із певними ароматами і кольорами, впливає благотворно за поганого самопочуття. Аромат троянди може зняти, понизити тиск у гіпертоніків, зняти головний біль, що виник у результаті спазмів головного мозку.

> «Берлиоз тоскливо оглянулся, не понимая, что его напугало. Он побледнел, вытер лоб платком, подумал: «Что это со мной? Этого никогда не было... сердце шалит... я переутомился. Пожалуй, пора бросить все к черту и в Кисловодск...» «Только что человек соберется съездить в Кисловодск... пустяковое, казалось бы, дело, но и этого совершить не может, потому что неизвестно почему вдруг возьмет — поскользнется и попадет под трамвай!»
>
> А вот Степа Лиходеев, «... теряя сознание, подумал: «Я умираю...» Но он не умер. Открыв слегка глаза, он увидел себя сидящим на чем-то каменном. Вокруг него что-то шумело. Когда он открыл, как следует, глаза, он увидел, что шумит море, и что даже больше того, — волна покачивается у самых его ног, и что, короче говоря, он сидит на самом конце мола, и под ним голубое сверкающее море, а сзади — красивый город на горах.
>
> ...Степа отколол такую шутку: стал на колени перед неизвестным курильщиком и произнес:
>
> — Умоляю, скажите, какой это город?
>
> — Однако! — сказал бездушный курильщик.
>
> — Я не пьян, — хрипловато ответил Степа, — я болен, со мной что-то случилось, я болен... Где я? Какой это город?..
>
> — Ну, Ялта...
>
> Степа тихо вздохнул, повалился на бок, головою стукнулся о нагретый камень мола».

**Микола БОГДАНОВ, доктор медичних наук, професор Кримського державного медичного університету імені С. І. Георгієвського:**



— Ще років 40 тому разом з видатним ученим Михайлом Фомичовим ми об'їздили весь Крим, зокрема й Південнобережжя, в пошуках мінеральних вод. Я захистив кандидатську дисертацію з наявних, можливих і передбачуваних запасів мінеральних вод на Південному березі Криму. 27 мінеральних джерел Криму представлені й використовуються навіть у пляшковому вигляді. Води джерел у Карабасі та Меласі використовують кілька оздоровниць. Але найунікальніша вода джерела Савлух-Су. Її вважають цілющою з давніх-давен, вона містить у собі стільки органіки, як і «Нафтуся», а також срібло, комплекс мікроелементів.

Ще давні греки і римляни знали про дивовижний набір різних вод Криму — питних, лікувальних, мінеральних, зокрема, у Керчі були кращі римські бальнеологічні курорти.

Переконаний, у недалекому майбутньому у світі нічого не буде дорожче за питну воду. А Україна і Крим зокрема можуть заробити гроші на воді більші, ніж на нафтоносних і газоносних горизонтах.

Відкритий недавно бювет у Ялті може мати перспективу за виконання важливих для його експлуатації умов. Він може навіть стати другим після савлуського.

Отже, Ялта — кліматичний, мінеральний, бальнеологічний і, звичайно ж, морський курорт і в ситцевий, і в шовковий, і в оксамитовий сезони.

**Світлана ПИСАРЕНКО.**



АНОМАЛІЇ

# «Обслуговування інваліда I групи вважаємо принизливим»,

## або Як сліпий скривдив 78 столичних соцпрацівників

Мені зателефонував киянин Уманський Герш Хаймович.

— Я осліп у 1943 році, проте до самої пенсії працював. Нині мешкаю один і, як ніколи, потребую допомоги. Однак її надають рідше, ніж раніше. До того ж...

Голос інваліда затремтів, але упоравшись із хвилюванням, він продовжив розповідь про свою незвичайну важку долю. Потім він телефонував неодноразово, щоразу повторюючи про поневіряння та нелюдське ставлення до нього працівників соціальної служби.

— Прийдьте, подивіться, переконайтеся.

Їду, дивлюся, переконуюся. Двокімнатна квартира більше нагадує комору старих речей. Балкон захаращений і прибирався, схоже, у минулому столітті. Постіль... Рвана наволочка на подушці, відсутність простирадла та підковдри свідчили багато про що.

— Білизна є, нещодавно з пральні принесли. Однак постелити нікому... З їжею проблем немає — соцпрацівниця готує те, що попрошу. Ось млинчики сьогодні, хочете?

Але відчувалося, ох як відчувалося, що не заради частування запросив журналіста Герш Хаймович. І не для ознайомлення зі змістом трудової книжки, у якій зафіксовано: почав трудитися в неповних 16 років, працював слюсарем, а осліпнувши —складальником радіоапаратури в товаристві сліпих (УТОС). Працював і в інших місцях, заслужив чимало заохочень.

Нині що потрібно? Спокійна старість, трохи уваги. Щиросердної, а не холодної і формальної, яку «випромінюють» соцпрацівники. Але ж їм держава довірила долі знедолених, немічних людей, що потребують допомоги...

І ці азбучні аргументи довелося вислухати, перш ніж інвалід знайшов навпомацки документ, що викликав у нього свого часу шквал емоцій.

— Скажіть, схожий я на нелюда? — ледве не плачучи, запитував 82-річний сліпий. Я подивився на дідуся і пожалів... Ні, не його нещасного, проте людину, що зберегла власну гідність. Пожалів авторів скарги на сліпого — 78 працівників відділення соціальної допомоги № 1 територіального центру з обслуговування пенсіонерів і самотніх непрацездатних громадян Святошинського району. «Скривджені» сліпим Уманським, вони звернулися до Віктора Януковича. Треба зазначити, що це був їхній відповідний крок на скаргу інваліда, який домагається щоденного обслуговування постійним соцпрацівником.

Але настав час вислухати «жертв» Уманського.

***«Ми, соціальні працівники... доводимо до вашого відома, що обслуговування інваліда I групи УТОС Уманського Герша Хаймовича вважаємо для нас принизливим», — пишуть «скривджені» Прем'єр-міністрові. — Уманський Г. Х. не дотримується умов угоди (грубо поводиться з соцпрацівниками, принижує їхню гідність, постійно веде наклеп при соцпрацівниках на керівний склад нашого центру і управління праці та соціального захисту населення ... може вдарити медсестру, робітника Київенерго).***

***Його вже відмовилися обслуговувати: єврейська громада ХЕСЕД, Червоний Хрест, спілка УТОС.***

***Соцпрацівники його відвідують за графіком тричі на тиждень по чотири години, на його прохання були й постійні соцпрацівники...***

***Від знущань Уманського Г. Х. страждають працівники ЖЕКу, субсидії, лікарні та інші організації.***

***Ми неодноразово зверталися до різних інстанцій з проханням зняти його з обслуговування...***

***В Уманського Г. Х. троє дітей та дружина: син, який мешкає в Росії, дочки та дружина — в Ізраїлі. Також він має дві квартири: в двокімнатній мешкає, інша однокімнатна.***

***Після його звернення до вашої приймальні нас змушують обслуговувати Уманського щодня по чотири години. Ми звертаємось до вас з колективним проханням захистити нас від знущань з боку Уманського Г. Х. та зобов'язати його дітей доглядати свого батька, а не примушувати державу сплачувати його утримання і страждати 78 чоловік та інших людей».***

— Неправда, що я можу вдарити вагітну чи працівника Київенерго, — парирує інвалід. — Це мене не раз били в під'їзді, але ніхто ніколи не захистив сліпого. Неправда, що єврейська громада перестала обслуговувати Уманського: вона, як і раніше, щодня забезпечує мене гарячими обідами. Неправда, що маю дві квартири — однокімнатна, 13-метрова, «готельна» належить синові-«чорнобильцю», котрий мешкає в Санкт-Петербурзі. До слова, він дуже хворий, йому майже 60 років. Неправда, що...

У райуправлінні праці та соцзахисту населення, який надає територіальному центру методичну підтримку, мені намагалися довести, що захищаю не ту людину. Він, мовляв, такий-сякий, його справді ніхто не хоче обслуговувати. Про лист соцпрацівників Прем'єр-міністрові там чули, однак не читали.

Гадаю, керівництво столичного головного управління соцзахисту населення з'ясує в підписантів, чи всі вони обслуговували інваліда і зазнали з його боку грубощів та насильства. А заодно і поцікавиться, хто з керівників районної служби настійливо «просив» інваліда погодитися на опіку взамін на квартиру після смерті сліпого. Саме після відмови «доброзичливцям» у Герша Хаймовича, як він стверджує, почалися неприємності. Відомство Сергія Бичкова має, на мій погляд, принципово оцінити роботу тих, для кого обслуговувати інваліда I групи — приниження. А яких недієздатних вони відвідують з радістю? Тих, хто убогою пенсією ділиться чи квартиру заповідають? ...

Соцпрацівник Людмила спілкувалася зі мною з квартири Уманського.

— Усі підписували звернення і я підписала, —зізналася жінка, яка так і не згадала випадків образи її чи колег.

— Але була крамола: на базарі йому дали на його прохання шматочок м'яса і грошей не взяли, — якось піднесено повідала про «гріх» інваліда соцпрацівниця Людмила. І довго говорила про мізерну зарплату і важку невдячну працю.

А я згадав світло у вікнах будівлі Пенсійного фонду, працівники якого по 12 годин на день без вихідних призначають, перераховують пенсії, приймають відвідувачів. І це практично за ту саму зарплату, що й у соцпрацівника, котрий «принижено» допомагає знедоленим.

— За 12 років ніхто з начальства жодного разу не контролював роботу співробітників відділення, що приходять до мене, — стверджує Уманський. — А з безладу в квартирі ви можете засвідчити, наскільки сумлінно вони виконують свої обов'язки.

Авжеж... Про балкон і кімнати я згадував, про туалет і ванну промовчу... Однак поставлю запитання підписантам звернення до Прем'єр-міністра: перш ніж вимагати звільнити вас від виконання святих обов'язків стосовно сліпого, хоч один уявив себе бодай на хвилинку в його «шкурі»? А ви уявіть...

**Іван ІЛЛЯШ.**

ФОТОФАКТ

***У столичній Українській дитячій спеціалізованій лікарні «Охматдит» відкрито новий педіатричний корпус. Міністр охорони здоров'я України Андрій Підаєв у палаті нового корпусу спілкувався з першим маленьким пацієнтом.***

**Фото Володимира САМОХОЦЬКОГО (Укрінформ).**



ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

# Багатосерійна епопея з нещасливим кінцем

***Громадському фонду соціального захисту інвалідів війни, Збройних сил та їх вдів Нікополя завдано збитків на суму 335 тисяч 991 гривня 80 копійок, а отже — вони не дісталися ветеранам війни та праці. Так вважає член ради Нікопольської організації ветеранів України Микола Гриценко. Який і підрахував скрупульозно ті кошти, котрі переказувало тут для допомоги престарілим, але їх було витрачено не за призначенням.***

Свої висновки та підрахунки Микола Васильович здійснив за методикою, рекомендованою постановою Кабміну ще від 22 січня 1996 року, — «Про затвердження Порядку визначення розміру збитків від розкрадання, нестачі, знищення (псування) матеріальних цінностей». А першоджерелами Миколі Гриценку служили три акти КРУ Нікополя, складені спочатку в березні та вересні 1995 року, а потім і в жовтні 1997-го. Вони свідчать про численні порушення керівництвом згаданого фонду з наданням матеріальної допомоги тим, хто її потребував. А швидше — з ненаданням цієї допомоги. Незрозуміло, куди безслідно зникли продукти харчування і особливо інші цінності, котрі виділяли спонсори для продажу — ніби в інтересах престарілих.

Неважко здогадатися: нікопольські ветерани тепер домагаються, щоб викрадені чи розтрачені кошти їм повернули. До того ж — щоб повернув конкретно засновник фонду, якого ветерани і звинувачують у шахрайстві. За їхньою заявою свого часу було порушено кримінальну справу — за фактом розкрадання колективного майна в особливо великих розмірах, як було сказано в ній.

Історія ця давня, почалася ще з кінця 1995 року, про неї ми вже писали у номері від 8 травня 2001 року (**див. публікацію «Фонд для фальшивого героя»**). Втім, і досі ветерани нічого не домоглися на свою користь. Вісім разів справу закривали, а потім вісім разів відкривали знову. Як з'ясувалося, не завжди для цього були достатні причини. В цьому переконують численні офіційні листи та відповіді з різних інстанцій, зокрема й Генеральної прокуратури України, на запити та звернення ветеранів. Набрався цілий том документів. В якому можна прочитати, скажімо, таке: «Вивченням матеріалів справи встановлено, що рішення про закриття кримінальної справи стосовно Г. винесено передчасно, без достатніх на те підстав. У зв'язку з цим Генеральною прокуратурою постанови скасовано і дані вказівки. Матеріали справи для організації додаткового розслідування направлені прокурору Дніпропетровської області. Генпрокуратурою прокурору Дніпропетровської області запропоновано вжити заходів до закінчення слідства в стислі терміни, про що Вас повідомити. Хід слідства справи взято на контроль. З повагою» — і таке інше.

— А далі швидко з'ясувалося, що тільки на словах наші правоохоронці обіцяли відновити справедливість, — каже Микола Гриценко. — Насправді за дивними і геть незбагненними аргументами до суду ніхто і не збирався передавати справи. А й зовсім руки умили, коли Г. накивав п'ятами до Нікополя, виїхавши спершу ніби аж до Хабаровська. Хоча потім нам повідомили, що мешкає він тепер у місті Борисові Республіки Білорусь...

З урахуванням цієї обставини — виїзду з України підозрюваного — міську раду ветеранів з радістю врешті-решт і поінформували, що (цитуємо) «розгляд Ваших скарг (звернень) з вищезазначених питань в органах прокуратури України припиняється». А ветерани війни та праці з цим категорично не згодні. Не велика, мовляв, біда, що чоловік утік до сусідньої держави — за бажання його можна повернути звідти.

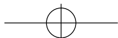
— Нам відомо, чому стосовно нього могли так «лояльно» вчинити, — заявляє Микола Гриценко. — Річ у тім, що рідний син Г. працював і працює досі в одному з міністерств Кабміну, до того ж не останнім управлінцем.

Наскільки відомості ветеранів про сина Г. відповідають дійсності, не нам судити. Про вину ж самого Г. судити таки суду. А ображені понад сорок тисяч нікопольських ветеранів війни та праці шукають правду.

**Микола НЕЧИПОРЕНКО.**

Нікополь
Дніпропетровської області.

**Мал. Василя ФЛЬОРКА.**





# ОБ'ЄКТИВ



8 жовтня. Голова Верховної Ради України Володимир Литвин під час робочої поїздки до Луганської області відкрив Біловодську районну лікарню.



9 жовтня. Київ. Про експонати виставки «Платар», яку було відкрито у рамках Всесвітнього конгресу «Трипільська цивілізація», розповідає її директор Віктор Самарський.



10 жовтня. Українка. На Канівському водосховищі відбулася X ювілейна Всеукраїнська вітрильна регата серед крейсерських яхт «Південна варта-2004».



11 жовтня. Харківська область. На полігоні державного підприємства «Завод імені Малишева» було продемонстровано зразки бронетехніки, яку виробляє завод.



12 жовтня. Міністр у справах сім'ї та молоді Валентина Довженко під час виступу на Дні уряду зі звітом «Про підсумки оздоровлення дітей улітку 2003 р. і заходи Кабміну щодо організації відпочинку та оздоровлення дітей улітку 2004 р.».



13 жовтня. У Національному експоцентрі України відбулися виставки-презентації Кіровоградської та Черкаської областей.

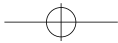


14 жовтня. На території Києво-Печерської лаври відбулися урочистості з нагоди свята Покрови Пресвятої Богородиці, покровительки козацького війська.






Сім днів із життя країни очима фотокореспондентів Олександра ВОСКРЕСЕНСЬКОГО, Олександра КЛИМЕНКА, Сергія КОВАЛЬЧУКА, Анастасії СИРОТКІНОЇ та Укрінформу



# Анатоль Перепадя, орденоносець

*Київський перекладач Анатоль Перепадя нещодавно нагороджений французьким орденом Мистецтв і літератур. Це перша сходинка до Ордена Почесного легіону. Такі ордени в Україні мають двоє чи троє людей, але серед літераторів Перепадя — перший. Самі французи називають цей орден ще «Академічними Пальмами». Пан Анатоль отримав ці пальми за подвижницький труд — переклад знаменитого семитомника Марселя Пруста «В пошуках утраченого часу» на українську мову (видавництво «Юніверс»). А повного перекладу Пруста не мають навіть росіяни!*

*Анатоль Перепадя перекладає з іспанської, португальської, італійської, французької й каталанської. Сам собою пан Перепадя нічим не схожий на орденоносця. Його дивовижно колоритна постать швидше нагадує бухгалтера з бідного колгоспу, де в касі нема ні копійки, і той бухгалтер безтурботно обсервує світ Божий крізь свої окуляри. Влітку Перепадя носить сандалі на босу ногу, а по Києву пересувається на велосипеді.*



*Є чудова історія про Перепадю. Літ десять тому він подорожував у великій компанії європейських письменників пароплавом по Середземномор'ю. В порту Ізмір зійшов на берег, погуляв містом і сказав таксистові коротко: «Sea port!» Мабуть, таксист думав не про «Sea port», а про «Sport» (бо того дня в Ізмірі «Галатасарай» грав з «Барсою»), тому таксі привезло нашого перекладача не до морського порту, а до стадіону. Тим часом пароплав вийшов у море. І десять днів літературний світ нічого не знав про Перепадю — доки він сам діставався до України. Добиратися було нелегко, адже велосипед залишився у Києві...*

**— Пане Анатолю, прийміть наші вітання з нагородою. А якби ми хотіли нагородити якогось француза за переклад з української — знайшлося б кого нагороджувати?**

— Для цього нам треба робити те, що роблять французи. У них є премії «Сковорода» для наших перекладачів, є і стипендія для перекладачів (я двічі її одержував). Стипендія дається на два місяці, протягом яких ти можеш працювати у Франції, глибше вивчати мову, культуру. У такий спосіб вони проштовхують на наш ринок свою літературу. От і іспанці збираються відкрити наступного року в Києві Дім Сервантеса, теж фінансуватимуть переклади. Думаю, колись і ми таке робитимемо. Ну, а чому ні? Футболістів же купуємо за кордоном, можна купувати й перекладачів, яка в принципі різниця?

**— А вам доводилося когось із наших перекладати французькою?**

— Ні, й раніше я б за це не взявся, бо те, що тоді дозволялося перекладати, було, як кажуть французи, ілізібле — нечитабельно. Це тепер можна перекладати Андруховича, Прохаська, Іздрика, Дереша, французи це читатимуть. Усе залежить від перекладача. Спершу у французів не пішов Гоголь і Достоєвський, бо переклади були слабкі. А тепер у них є повний Достоєвський і повний Гоголь, і читають! А от з українською літературою там, на жаль, майже ніхто нічого не знає.

**— Микола Куліш правду казав: українці — це нація селян і перекладачів? А французи — нація письменників, і нічого тут не переінакшиш?**

— Переінакшити можна, просто це треба робити. Яка не є Франція сильна, а й там потрібна підтримка держави, щоб їхню літературу десь перекладали, і їхнє міністерство культури вкладає в це чималі гроші.

**— А як було з Прустом? Французи прийшли й сказали: а де тут Перепадя, ми хочемо доручити йому переклад Пруста? Чи як?**

— Ні, я був у Парижі й випадково зустрівся мені біограф і видавець Пруста Жан-Ів Тадьє. А мій учитель, наш видатний перекладач Григорій Кочур, завжди казав: «За вами — Пруст!» Я розповів про це Тадьє. Він передав мені видання Пруста з текстологічними коментарями. Я почав роботу, а видавці сміялися: навіщо вам цей зануда Пруст? Одне видавництво, щоправда, уклало зі мною угоду на всі сім томів. Потім передумали, кажуть, нате вам тисячу доларів за роботу. Але я гроші не взяв, бо це виходить, що я авторські права продам, а книгу не побачу? А потім видавництво «Юніверс» теж уклало зі мною угоду, а тут і французи взялися підтримати це видання. Вони давали гонорар перекладачеві. Я тим гонораром і фінансував видання, а що лишилося, то й було моє: дуже незначна сума. Зате Пруст почав виходити! Отже, я сім років над ним працював, а що гонорару на прожиття не вистачало, я це підробляв.

> ...
> *А перша французька книжка, яка мені трапилася, — «Чужий» Альбера Камю. Маленька книжечка, написана таким нульовим стилем... Ну, от, переклав я Камю, причому, своєю мовою...*

**— Дивно, мені здавалось, що ви ніколи не перекладали нічого випадкового, халтурного, лише Сент-Екзюпері, Рабле, Сервантеса!**

— Це залежало не лише від мене. За радянських часів у нас були такі великі перекладачі, як Лукаш і Кочур, котрий умів порадити, кого і кому варто перекладати. Це взагалі важливо: перекладач мусить відчувати «своє». Тому я завжди перекладав те, що мені самому подобалося. Літ тридцять тому я сидів без грошей, давали перекласти з португальської роман «Руку, товаришу!». Роман пролетарський, товстенний, могли добре заплатити. Але я не схотів: ну хто його читатиме з отакою назвою?

**— Пане Анатолю, звідки ви родом і де вчилися?**

— Родом — це майже Крим, невеличке село Попелаг між Сивашем і Асканією-Новою. Мати родом з Люсдорфа, німецької слободи під Бердянськом, а батько з Ічні, що на Чернігівщині. Вони — сільські вчителі, переїжджали часто. Зрештою переїхали в Олександрію, це було україномовне місто, ми просто не знали російської мови, я на уроках завжди одержував зауваження, бо казав «косарка», а не «косилка», «молотарка», а не «молотилка». Тобто, російська мова для мене існувала — але як мова літератури, а не життя.

Я журналіст за освітою, випуск Київського університету 57-го року, там багато хороших поетів учились тоді — Василь Симоненко, Сом, Коломієць... Але в газеті (сумська «Ленінська правда») я попрацював два роки й утік, побачив, що то не моє діло, писати про те, чого нема. Крім того, я живу мову українську відчував, а в газетах того часу це не було потрібно, там важливий мовний шаблон. Думав, вирвусь звідси, буду в Києві гідом, туристів водитиму. А перша французька книжка, яка мені трапилася, — «Чужий» Альбера Камю. Маленька книжечка, написана таким нульовим стилем... Ну, от, переклав я Камю, причому, своєю мовою...

**— Незважаючи на нульовий стиль оригіналу?**

— Так, і я цього принципу завжди дотримуюся, тому раніше на мене часто дивилися так: мовляв, Перепадя свиню якусь підсуне обов'язково із своєю чудною українською мовою! Але саме це, своя мова, і є найважливіше для перекладача.

**— Тоді чому мемуари Челліні перекладені вами так, наче це виступ нашого Жулинського в парламенті? Адже Челліні був скандаліст, грубіян, тим і прикрашав італійську мову!**

— Але ж бачите, той Челліні сам не писав, а диктував своєму неграмотному секретареві, тому оригінальний текст жахливий, і я хотів зробити як краще! Може, то був мій гріх. Але коли книжку видадуть ще раз, я виправлюсь.

Тим часом ось щойно львівська «Кальварія» видала новий мій переклад — «Сповідь кияннина-еротомана». Цей роман з'явився у Франції 1914 року, ім'я автора невідоме. Але це писав киянин. Звалось це «Сексуальна сповідь анонімa-росіянина». Я перекладаю — «Сповідь кияннина-еротомана», бо це франкомовна українська література, до того ж — еротичний шедевр. Набоков читав цей роман, і, можливо, не без його впливу написав потім «Лоліту».

**— Як ви знаєте, що автор — киянин?**

— А це видно з тексту, там багато українських реалій. Сказано, що мати автора — теж письменниця, писала книжки для народу. Можна з'ясувати, хто це був. Про батька сказано, що він директор банку і голова земства, жили вони в Києві. Автор, очевидно, загинув під час першої світової. Повторюю, це франкомовна українська література, тут навіть дуже багато українських слів. Приміром, часто повторені слова «панич», «вечорниці». Або ось дівка вперше побачила голого хлопця у всій красі, й латинськими літерами записано її вигук, мовляв, вона аж «sciala», так їй було весело! Отаке. Французам воно звичне.

**— Ця книжка з'явилася на недавньому Форумі видавців у Львові, і дуже добре пішла, за день продано до 200 примірників. На форумі мав з'явитись і ваш переклад Рабле — «Гаргантюа і Пантагрюель», також виданий «Кальварією». Але книжки там не було. Чому?**

— Петро Мацкевич, директор «Кальварії», не хотів, щоб книга загубилася поміж інших на форумі, він хоче влаштувати окрему презентацію.

**— Рабле у вас неадаптований?**

— Що ви, вже ж був російський переклад Ніколая Любімова, «облагороджений» совєцькою цензурою. А я перекладав, як казав Шевченко, не минаючи ні титли, ніже тії коми! Ах, Рабле, яка там славна еротика народна, яка дитяча свобода. Коли мені було років сім, і я пас корову, і так цікаво було стати й попісяти на залізничній колії, прямо на рейках, коли на тебе пре «кукушка» й гуде, сигналить, а ти стоїш... та це ж розкіш була! Я коли перекладав Рабле, часто це згадував, тож книга буде цікава!

Записав Віталій ЖЕЖЕРА.
Фото Анастасії СИРОТКІНОЇ.

# Хто цей хлопець і як з ним познайомитися?

*Після того, як у «Голосі України» було надруковано його листа «Я — українець!», котрий бурхливо обговорюється в мережі Інтернету на українських, російських, канадських, австралійських форумах і сайтах. Люди пишуть про те, як близькі їм почуття і думки Костянтина Перцовського, й запитують: хто цей хлопець і як з ним познайомитися? А ще роблять припущення: мабуть, прибув з далекої Америки і від ностальгії його потягнуло на гарні слова. А пожив би він в «общазі» на 200 гривень, заспівав би іншу пісню.*

Студент четвертого курсу Київського національного університету імені Т. Г. Шевченка, який готується стати кібернетиком, живе в гуртожитку, підробляє в одній сервісній фірмі, щоб зібрати грошей на комп'ютер. Усе, про що сказав, йшло від серця, почуття Батьківщини в нього справжнє. Це підтверджує і Костева мама.

— З дитинства ми з ним любили перегортати барвисте видання «Кобзаря», — розповідає Людмила Перцовська. — Між іншим, коли на Всеукраїнському конкурсі «Я — українець» журі обговорювало цей етюд, то, за визнанням голови, теж сперечалося до хрипоти. І... присудило роботі Костянтина перше місце. Виявляється, при цьому в багатьох на очах були сльози, тому що під заголовком стояла присвята: «Братику, з надією, що він залишиться». А всі ці «не», «язык», а не мова (якою Костя з дитинства, з улюблених ним «Українських вечорниць» володіє чудово) для того, щоб підкреслити: патріотизм не залежить від того, на сході чи на заході України живе людина, якій мові віддає перевагу, не залежить від зовнішніх атрибутів. Він — у душі, в тому, що одержує від нього країна, люди. Ми так його виховали, але часто багато чого самі несподівано відкриваємо в ньому. На випускному вечорі, наприклад, встав один батько і подякував нашому синові за те, що у важкий час він допоміг однокласнику. Чи якось прочитали в газеті, як Костя захистив у суді свого однокурсника, скривдженого однією установою. Для цього простудіював гору спеціальної юридичної літератури. А то раптом дізнаємося, що наша дитина стрибнула з парашутом! От звідки його слово про той купол, що міцно тримає.

Людмила вважає, що любов до Батьківщини в Костянтина почалася зі складання свого родоводу. Його бабуся (мама батька Семена) — одна з тих, хто першим приїхав будувати місто хіміків Сєвєродонецьк, колишня фронтовичка, інша бабуся (мати Людмили) — полтавська вчителька. Обидва сина люблять бувати на Полтавщині, захоплюються історією свого краю — Донбасу. Молодший — Сашко навіть написав наукову працю з краєзнавства і був призером Всеукраїнської олімпіади з історії. А Костя захопився математикою і захотів



учитися в КНУ імені Т. Г. Шевченка, що закінчила Людмила.

Обидва навчаються в КНУ, причому бюджетники. Перший захоплюється альпінізмом, другий — боксом, крім спорту, знаходять час для гітари, бальних танців, брейн-рингів, КВК. Костя сьогодні готує доповідь про зв'язки українських і німецьких кібернетиків, вивчає німецьку мову. Англійську він знає чудово.

— Ми весь час кажемо хлопцям: зосереджуйтеся на чомусь одному. Обидва захоплюються журналістикою, — каже Людмила. — Костина рецензія на книжку братів Кличків увійшла до збірки, виданої журналом «Ревю». До речі, він мріє друкуватися в «Голосі України», писати на молодіжну тематику, відстоювати інтереси молодих. Так чи інакше, вони звикли насамперед покладатися на власні сили і вважають, що в такій країні, як Україна, цілком можна облаштувати гарне життя для всіх.

Алла АНТИПОВА.
Фото Анастасії СИРОТКІНОЇ.

Сьогодні Костянтина Перцовського можна справді назвати відомою людиною. До того ж не лише в Україні, а й за кордоном

## ОГОЛОШЕННЯ

Згідно постанови Господарського суду Львівської області справа № 6/214-8/113 Приватну агрофірму «Зоря» код ЄДРПОУ 31147983 за адресою: с. Стрептів, р-н Кам'янка Бузький, обл. Львівська, Україна визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру.

Згідно ухвали Господарського суду Львівської області справа № 6/199-7/69 Ходорівське міське державне комунальне підприємство «Водоканалізаційні мережі» код ЄДРПОУ 22351556 за адресою: вул. В. Стуса, м. Ходорів, р-н Жидачівський, обл. Львівська, Україна визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру.

Згідно ухвали Господарського суду Львівської області справа № 6/323-7/129 Приватну агрофірму «Діброва» код ЄДРПОУ 30975600 за адресою: с. Убині, р-н Кам'янка Бузький, обл. Львівська, Україна визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру.

Згідно ухвали Господарського суду Львівської області справа № 6/158-7/50 Госпрозрахункове підприємство «Лілія» Верхньосиньовидненського споживчого товариства код ЄДРПОУ 30420615 за адресою: вул. Січових Стрільців, 66, смт. Верхнє Синьовидне, р-н Сколівський, обл. Львівська, Україна визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру.

Ліквідатором банкрутів призначено арбітражного керуючого (розпорядника майна, керуючого санацією, ліквідатора) Якиму Ігоря Івановича (Ліцензія Міністерства економіки та з питань Європейської інтеграції України серія АА № 140422, дата видачі ліцензії 02.07.2002 р., строк дії ліцензії з 02.07.2002 р. по 01.07.2005 р.).

Печатки, штампи та статутні документи банкрутів вважати недійсними.

Письмові заяви з вимогами до боржників, а також документи, що їх підтверджують подавати до Господарського суду Львівської області протягом тридцяти днів від дня опублікування оголошення.

---

Втрачене свідоцтво про підприємницьку діяльність № 04055765Ф0030484, дата реєстрації 03.08.2000 р., видане на ім'я Макарова Сергія Валерійовича, вважати недійсним.

---

**ТзОВ «ЦЕНТР–ІНВЕСТ»**

(код ЄДРПОУ 31290208) ліквідовується, як суб'єкт підприємницької діяльності.

Претензії приймаються протягом двох місяців з дня публікації оголошення.

---

**ТзОВ «МІКРОТЕСТ»**

(код ЄДРПОУ 32969316) ліквідовується, як суб'єкт підприємницької діяльності.

Претензії приймаються протягом двох місяців з дня публікації оголошення.

---

**ТзОв «Торгово Фінансова Компанія»**

(код ЄДРПОУ 25554337) ліквідовується, як суб'єкт підприємницької діяльності.

Претензії приймаються протягом двох місяців з дня публікації оголошення.

---

**Ліквідатор Дочірнього підприємства «Стайл»**

(ДП «Стайл») повідомляє: установчі документи, печатки і штампи ДП «Стайл», код ЄДРПОУ 25290002 (01006, м. Київ, вул. Тельмана, 5) вважати недійсними.

---

Господарський суд Київської області (01033, м. Київ-33, вул. Жилянська, 58Б) порушив справу № 122/11б-04 про банкрутство сільськогосподарського товариства з обмеженою відповідальністю «Агрофірма «Нива» (Київська обл., Баришівський р-н, с. м. т. Баришівка, вул. Пархоменка, 34, код ЄДРПОУ 00850017, р/р № 260002315 в 3 КФ ВАТ АБ «Укргазбанк», розпорядником майна призначено арбітражного керуючого Гусака Ігора Михайловича (ліцензія серія АА № 630109 від 23.12.2003 р., адреса: Вінницька обл., м. Хмільник, вул. 1-го Травня, 24, кв.27).

Заяви кредиторів та санаторів приймаються протягом місяця з дня публікації оголошення.

---

Ухвалою господарського суду Херсонської області (73000, м. Херсон, вул. Горького, 18) від 16.09.2004 року порушено справу № 6/195-Б про банкрутство сільськогосподарського товариства з обмеженою відповідальністю «Червона Поляна» (75200, Херсонська область, Чаплинського району; село Червона Поляна, код ЄДРПО 03784249, р/р 26005301752 у Чаплинському відділенні Ощадбанку № 5439, МФО 342100).

Розпорядником майна СТзОВ «Червона Поляна» призначено арбітражного керуючого Ткаченко Світлану Анатоліївну (Херсонська область, м. Цюрупинськ, вул. Польова, 60, кв. 21, ліцензія АА № 783213 від 09.06.2004 року).

Претензії кредиторів та заяви санаторів приймаються протягом 30 днів з дня опублікування оголошення.

---

Господарським судом Чернігівської області (14000, м. Чернігів, проспект Миру, 20) винесено постанову у справі № 4/148 Б про визнання Виробничого управління «Теплокомунгазбуд» (код 21409377, адреса: 17100, Чернігівська область, м. Носівка, вул. Центральна, 39) банкрутом.

Ліквідатор банкрута призначено Грудіна Костянтина Вікторовича, який знаходиться за адресою: 17100, Чернігівська область, м. Носівка, вул. Центральна, 39.

Претензії кредиторів приймаються протягом місяця з моменту опублікування оголошення.

---

Господарський суд Харківської області (61022, м. Харків, пл. Свободи, 5, Держпром, 8 під'їзд) ухвалою від 21 вересня 2004 р. у справі № Б-31/36-04 визнав товариство з обмеженою відповідальністю «ЄВРОІЗОЛ-СХІД» (юридична адреса: м. Харків, вул. Іванова, 32; адреса для листування: 61105, м. Харків, вул. Самаркандська, 60, код ЄДРПОУ України 25472020, п/р 26007201789001 у відділенні № 12 ХГРУ «Приватбанк», МФО 351533) банкрутом і відкрив ліквідаційну процедуру.

Ліквідатором ТОВ «ЄВРОІЗОЛ-СХІД» призначено Паркулаба Володимира Григоровича (ліцензія АА № 719826 від 25 травня 2004 р., м. Харків, вул. Університетська, 9).

---

Господарським судом Хмельницької області (29000, м. Хмельницький, майдан Незалежності, 1) порушено справу № 13/229-Б про визнання банкрутом Деражнянського районного споживчого товариства (32200, Хмельницька область, м. Деражня, вул. Миру, 41, р/р 26008300146 в Деражнянському відділенні Ощадбанку, МФО № 375069, ЄДРПОУ 01772986).

Розпорядником майна призначено Синишина О. А. (м. Хмельницький, вул. Проскурівського підпілля, 48, кв. 24, ліцензія серії АА № 484194 від 29.12.2002 р.).

Письмові заяви кредиторів та можливих санаторів направляти в місячний термін з дня публікації до господарського суду та розпорядника майна.

---

1. Постановою Господарського суду Львівської області від 28.09.2004 року по справі № 6/188-8/106 Колективне підприємство «Виробнича фірма «Тиса», код ЄДРПОУ 13799134 (82100, Львівська обл., м. Дрогобич, м-н Шевченка, 1/15А) визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру. Ліквідатором призначено Онушканича Я. В., який проживає: 79031, м. Львів, вул. Стрийська, 71б/3 (ліцензія АА № 484203 від 04.02.2004 р.).

2. Постановою Господарського суду Львівської області від 28.09.2004 року по справі № 6/300-8/145 Мале приватне підприємство «Івон», код ЄДРПОУ 31154257 (м. Борислав, вул. Потік, 5) визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру. Ліквідатором призначено Онушканича Я. В., який проживає: 79031, м. Львів, вул. Стрийська, 71б/3. (ліцензія АА № 484203 від 04.02.2004 р.). Претензії кредиторів приймаються протягом одного місяця.

---

Господарським судом Полтавської області (36900, м. Полтава, вул. Зигіна, 1) порушено справу про банкрутство №7/143 Відкритого акціонерного товариства «Кременчуцька сільгосхімія». (м. Кременчук, вул. Молодогвардійців, 30, код ЄДРПОУ 05487076 рах. № 26008010007001 в Індустріально-експортному банку, № 26002320193003-банк «Україна», № 26001176023001, 26044176023091 в Кременчуцькій філії КБ «Приватбанк», № 26007000019587 АППБ «Аваль», м. Київа, № 26007683 в Кременчуцькій філії АППБ «Аваль», № 26006010007003, № 26064010007001 в Філії «Полтавській дирекції АТ «Індустріально-експортний банк» м. Полтава).

Розпорядником майна призначено Зайченка О. С. (ліц. 250351 від 01.03.2002 року, адреса для кореспонденції: 39600, м. Кременчук, вул. Жовтнева, б.7, оф. 80).

Заяви кредиторів та санаторів приймаються протягом тридцяти днів з дня публікації оголошення.

# Ляльковий театр

КАЗКА

Наша держава — багата країна. Особливо багата вона лиходіями, багатими її багатством.

У Ляльковому театрі, де все дерев'яне, крім ниток (тому що дерев'яні навіть ляльки), пожежа можлива як ні в якому іншому театрі. Хіба що тільки в Цирку, де клоуни досить часто грають з вогнем.

В одному з лялькових театрів, як і очікувалося (і навіть деким передбачалося), сталася пожежа. І, звичайно ж, така, що згоріло все: ляльки, нитки, усі запаси матеріалів (дерева й ниток) для нових ляльок, усі лібретто і пюпітри, і навіть музичні інструменти. Оскільки ставилися в цьому Театрі переважно музичні лялькові комедії. Більш того, навіть ляльководи і сам директор Театру одержали опіки рук, ніг, а борід насамперед, тому що сталося все це в часи ще боярські. Отож відомо де. Уникли опіків тільки окремі діячі Театру — діячі вішалки та вищестоящого Театру. Де не давали ніяких вистав, бо був він призначений не для ляльок, а для ляльководів і лялькознавців. Вище за цей Театр стояв тільки Головспектакльбуд, якась будівельна установа, що нічого спільного не має з будівельною деревиною.

Оскільки звинувачення в нас, як завжди, не збігається з чутками, винним у пожежі оголосили того, хто нібито зробив підпал, а саме -одного Бовдура, якогось дерев'яного лялькового ідіота, свого роду Буратіно, якому відповідно до його ролі в цьому спектаклі (останньому) належало мати при собі коробку сірників.

Бовдур, звичайно, згорів, і справу на цьому закрили. Однак легко закрити справу навіть у суді, але не роти чуткам. Які не припиняються ані з закінченням пожежі, ані з завершенням суду. Навпаки, вони, на відміну від пожежі, весь час одержують додаткове паливо, а на відміну від суду — додатковий матеріал.

І тому, згідно з наявними чутками, сірники Бовдурові дав директор Театру, а п'єсу, в якій обов'язкова участь сірників і наявність їх у Бовдура, написали для постановки в Театрі у Головспектакльбуді. Кажуть тепер, зроблено все це спеціально, щоб згорів Театр.

А все, що було потім, довкола Театру і Суду, всього лише димова завіса...

**Мирослав МИЛОРАДОВИЧ.**

## Цього дня

■ 1594 р. У Брацлаві на Вінниччині розпочалося повстання під проводом Северина Наливайка. ■ 1853 р. Туреччина оголосила війну Росії. ■ 1907 р. Народився Петро Григоренко, радянський генерал, дисидент. 1963-го створив Спілку боротьби за відродження ленінізму, пізніше — Гельсінську групу. ■ 1946 р. У Нюрнберзі за вироком міжнародного трибуналу страчено нацистських ватажків — воєнних злочинців. ■ 1954 р. Севастополь нагороджено орденом Червоного Прапора. ■ 1962 р. Карибська криза. ■ 1978 р. Польський кардинал Кароль Войтила обраний Папою Римським Іваном Павлом Другим.

КАРИКАТУРИСТ ПРОДОВЖУЄ ТЕМУ

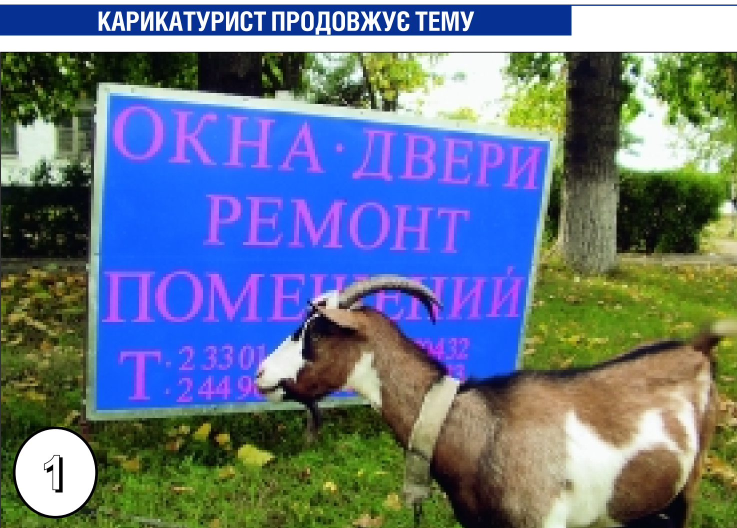



Фото Костянтина ПРИЧИНЕНКА.




Ситуацію коментує міністр Берега Рябкової Кістки

— Бе-е-е!..

Мал. Василя ФЛЬОРКА.

# АСТРОЛОГІЧНИЙ ПРОГНОЗ на 18—24 жовтня 2004 року

**Тиждень напружений, ви відчуєте роздратування від тиску з боку людей або обставин. Корисно буде переглянути свої перспективи. Можливо, доведеться змінити поточні плани.**

**ОВЕН**. Можливо, ви будете дратівливіші, ніж звичайно, і вам не сподобається поведінка чоловіка або його родичів, і те, що ви раніше могли їм пробачити, тепер буде зробити важко. Сварка або конфлікт, що виникли, можуть стати перешкодою для подальших довірливих відносин. Ситуація вдома вас також перестане влаштовувати і вам захочеться або поїхати далеко і надовго, або зробити перестановку в квартирі.

**ТЕЛЕЦЬ**. Поїздка, яку ви давно планували, не відбудеться або буде перенесена. Будете дуже прямолінійні і нестримані, відстоюючи свою думку серед колег, родичів або сусідів. У вас з ними можуть виникнути сварки або конфлікти. Цього тижня можливі непередбачені турботи, що призведе до погіршення самопочуття і втрати сил.

**БЛИЗНЮКИ**. Якщо ваші любовні стосунки зайшли в глухий кут, потрібно позбутися перешкод, які ви самі створили, тим самим призвівши до зайвих проблем і ускладнивши або зробивши неможливими ближчі стосунки. Можливо, вам доведеться вирішувати фінансові питання, і там, де справа торкнеться ваших власних грошей, відстоюватимете кожну копійку. Також можете опинитися в ситуації, коли доведеться вимагати свої гроші.

**РАК**. Вам буде необхідно вирішити цілий комплекс домашніх проблем, всі вони вже назріли. Зволікання з їх розв'язанням здатне спричинити серйозні наслідки. Можливо, займатися ними вам доведеться самостійно. якщо розраховуєте на партнера, то він не зможе вам допомогти, вся відповідальність ляже на вас або доведеться відступити від своїх правил і підкоритися партнеру. Питання купівлі-продажу нерухомості на цей час краще не вирішувати.

**ЛЕВ**. На початку тижня опинитеся в ситуації, коли доведеться приймати рішення під впливом обставин. Треба бути дуже уважним і зосередженим, через вашу необережність можуть статися поломки і несправності. Технічні проблеми, про які ви знаєте, потрібно усунути, інакше вони можуть призвести до серйозних прикрощів. Будьте уважні в дорозі.

**ДІВА**. Вам доведеться багато працювати заради досягнення однієї мети, одного заповітного бажання. Треба виявити наполегливість і завзятість, щоб отримати хоч якийсь результат, але, якщо ви втратите витримку, то ризикуєте роздути конфлікт із друзями або з групою однодумців. Ваші друзі можуть втягнути вас у свої сімейні проблеми, а ви їх — у свої фінансові. Будьте обережні: цього тижня легко втратити давніх товаришів.

**ТЕРЕЗИ**. Будете зайняті облаштуванням свого життя, проблемами, пов'язаними з роботою, кар'єрою або початком самостійної діяльності, можливо, у ваших діях буде багато суперечностей. І якщо виникне ситуація, коли треба буде докласти чимало зусиль, щоб утримати своє становище і репутацію, відстояти свою самостійність, то намагайтеся не доводити справу до конфлікту з батьками або керівництвом.

**СКОРПІОН**. Ваш внутрішній, психологічний стан залежить від того, про що ви зараз думаєте, що вас непокоїть, у чому відчуваєте себе невпевнено, в чому сумніваєтеся і чого боїтеся. Особливо гостро переживатимете за тих, хто далеко і від кого залежить ваш успіх або становище на роботі. Вам полегшає набагато, якщо приймете остаточне рішення з питання, що вас турбує. Якщо вам доведеться кудись поїхати, то поїздка може виявитися дуже важкою, і не так фізично, як психологічно.

**СТРІЛЕЦЬ**. Тільки завдяки наполегливості і бійцівським якостям зможете відстояти свої принципи і становище в колі друзів і однодумців. Цього тижня стосунки з деякими людьми або організаціями набудуть загостреного характеру. Ви можете перервати їх або розірвати якийсь договір, щоб отримати нові перспективи і надію. Проблеми можуть виникнути через спільні або чужі гроші, позики, страховки, податки або аліменти.

**КОЗЕРІГ**. Можливо, ви будете налаштовані агресивно. Вам доведеться почати якісь позови або судові розгляди, при цьому ви зіткнетеся з енергійним і досвідченим противником. У вас є тільки один спосіб уникнути неприємностей — бути доброзичливим або хоча б терпимим і стриманим у відносинах з оточуючими.

**ВОДОЛІЙ**. Від маєте бути дуже працелюбним, якщо хочете отримати результат. Але не дуже захоплюйтеся — від перенапруження можете відчути фізичну слабкість і втрату сил. Будьте уважні, працюючи з інструментами і обладнанням, особливо з несправним. Не вплутуйтеся у суперечки і конфлікти з колегами по роботі. Можливі проблеми через далеке або тривале відрядження.

**РИБИ**. Ви можете цілком неусвідомлено привертати до себе увагу ексцентричною або зухвалою поведінкою. Добре, якщо хтось поряд вам підкаже, і ви візьмете це до уваги, інакше відштовхнете від себе хороших людей. Під час спілкування з дітьми і коханим можете зіпсувати стосунки необережним словом або вчинком. Можливо, вам доведеться розв'язувати проблеми, пов'язані з чужим майном або спільними грішми, позиками і боргами.

7 МІШКІВ ГРЕЧАНОЇ ВОВНИ

## Не стій під ціною!

Всі громадяни Берега Рябкової Кістки зараз зайняті одним: намагаються якомога ширше тримати свої кишені. Адже за нинішніх темпів росту позитивних тенденцій вже буквально через два тижні їхні зарплати будуть вимірюватися тисячами доларів, при цьому тарифи та ціни почнуть різко падати. Тому громадян БРК просять не збиратися в цих падоцінних місцях, щоб не травмуватися.

## Звірмо годинники

У Москві час московський, в Ашгабаді — ашгабадський, а в Березі Рябкової Кістки — олігархічний.

## Антропологічна політекономія

Як людина створена для праці, так і олігарх — для присвоєння собі результатів цієї праці.

## Реклама

Ви хочете підняти свій рейтинг? Вам потрібно покращити імідж? А може, ви хочете зайняти керівне крісло чи отримати заслужений орден? Пам'ятайте, для нас нічого неможливого нема!..

## Настанова олігархові

Прожити життя треба так, щоб і в десятому поколінні люди пам'ятали, який ти мерзотник!

## На службі — як на службі

Служать правоохоронці Берега Рябкової Кістки суспільству, вислужуються — перед олігархами.




СВІТСЬКІ РОЗМОВИ ОДЕСЬКИХ ДЖЕНТЛЬМЕНІВ

# Про кіно

**(Початок у № 189 за 9 жовтня 2004 року).**

***

— Як ви думаєте, джентльмени, чому це вся преса, котра висвітлювала кінофестиваль, так багато писала, що Річард Гір був на риболовлі?

— Не знаю, сер. Напевно, він сам їх про це попросив.

— Сам?! Але навіщо?

— Ну як! Треба ж було якось пояснити дружині, де він пропадав два тижні!..

***

— Приємна новина для наших жінок, джентльмени! Суперзірка Голлівуду і наш земляк Сильвестр Сталлоне дав слово, що більше ніколи не одружиться!

— То що ж тут приємного для наших жінок, сер?

— Ну, бо... Тепер вони вже можуть не переживати, що він, не дай Боже, одружиться з іншою...

***

— Чули, джентльмени, найдорожчий голлівудський фільм нинішнього року — «Водний світ» — обійшовся його творцям у 200 мільйонів доларів. І тепер у них проблема, як повернути ці гроші.

— Дивно, сер. Якщо вони так хотіли заробити на воді, то зовсім не обов'язково було знімати кіно!

— Що ви маєте на увазі, сер?

— А те, що в Одесі, наприклад, знають: гарного літнього дня ятка з газводою на пляжі приносить аж ніяк не менше!

**Публікацію підготував Георгій ВОРОТНЮК.**

# Пам'ятка




Мал. Василя ФЛЬОРКА.

**Іван Плющ, народний депутат, фракція «Наша Україна»:**

*— Влада покладала надії на те, що за два роки до виборів «укатає» народ на правильний вибір...*

**Від чергового:**

*Із книги «Народна консервація»: «Неправильно укатаний законсервований продукт може зірвати кришку».*

# Розборка

**«Інтерфакс—Україна»:**

*— ...Він хоче зібрати правоохоронців і поставити перед ними завдання по всіх регіонах розібратися, які є підстави для росту цін.*

**Від чергового:**

*Із рапорту: «Доповідаємо. По всіх регіонах країни проводилося масове затримання цін. Після опору й суперечок їх у наручниках було доставлено до найближчих відділень міліції. Зараз їх допитують на предмет з'ясування осіб, від чийого підбурювання вони подерлися вгору. Поки що ціни поводяться зухвало й у відповідь на запитання, хто і навіщо їх відпустив, називають ЙОГО прізвище... Але після проведення профілактичних робіт ці дурниці буде вибито з них раз і назавжди. Ціни стануть правильними!»*

ДОШКА ПОШАНИ «КУРЕНЯ»




Мал. Олексія КУСТОВСЬКОГО.

# Ану в очі мені, в очі...

**Дмитро Кисельов, російська телезірка, яка осяває на ICTV нашу дорогу в пітьмі й закликає В. Ющенка вибачитися за нібито вигадане отруєння:**

*— Папа Римський вибачився за хрестові походи...*

**Від чергового:**

*— Я вибачаюся, звісно, але найцікавіше, що цю тираду Кисельова теж, кажуть, благословив папа. Чи — зять папи...*



Мал. Володимира КАЗАНЕВСЬКОГО.

**Чергував по «Куреню» Віталій СУДДЯ.**

НАРОДНИЙ КАЛЕНДАР

# У жовтні тільки руки мерзнуть, а в листопаді й ноги дубіють

**20 жовтня** — Сергія Послушного. З цього дня вже чекають на зиму. Якщо земля вкриється сніжком, то через місяць бути справжній зимі.

**22 жовтня** — Якова. Зима стає на ноги. Можна сподіватися і на сніжну крупу. Після Якова осінь уже заплакала. Після Якова тепла ніякого.

## Прикмети жовтня

■ Польові миші переселяються до людських жител восени — на сувору зиму, а навесні — на мокре літо; якщо болотяні миші лаштують поверх купин гнізда — на мокру весну й часті повені.

■ Якщо кроти роблять входи до нори з півночі — до теплої зими, з півдня — холодної, зі сходу — сухої, а із заходу — мокрої.

■ Якщо польові мурашки витягли високі мурашники, то осінь і весна будуть дощові з буйним водопіллям.

■ Коли подушки гнізд у рудих лісових мурах товсті й міцно складені — зима буде морозна, а пухкі — легка.

■ Якщо високими поросли бур'яни, то зима буде сніжна, з частими завірюхами.

Голос України

Редактор номера Віталій СУДДЯ.

Редколегія: Леонід БРОВЧЕНКО, Анатолій ГОРЛОВ, Сергій ДЕМСЬКИЙ, Віталій ЖЕЖЕРА, Іван ІЛЛЯШ, Світлана ПИСАРЕНКО, Віталій СУДДЯ.

Головний редактор Анатолій ГОРЛОВ.

- За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.
- (р) Платні матеріали.
- Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
- Рукописів не повертаємо.
- Листування з читачами — тільки на сторінках газети.
- При використанні наших публікацій посилання на «Голос України» обов'язкове.

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання—КВ № 1 від 26.05.1994 р.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.

Передплатні індекси: для фізичних осіб — 40224, для підприємств і організацій — 60955.

Передплатна ціна: для фізичних осіб — 3,30 грн., для підприємств і організацій — 6,00 грн. на місяць. Ціна в роздрібній мережі — договірна.

Загальний тираж 159037.

Комбінат друку видавництва «Преса України». 03047, Київ-47, проспект Перемоги, 50.

Фотоформи виготовлено в КЦ редакції газети «Голос України»

Зам. 3011193. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Адреса редакції: 03047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.

ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 454-84-92; телефакс — 234-72-54; відділ реклами — 449-72-53, 454-81-34, 454-81-44; телефакс — 449-85-62.

E-mail: mail@golos.com.ua — загальний
reklama@golos.com.ua — відділ реклами
let@golos.com.ua — відділ листів
foto@golos.com.ua — відділ ілюстрацій

Internet: http://uamedia.visti.net/golos

Передплата на газету «Голос України» (on-line) за адресою: www.dnepropochta.dp.ua; www.presa.ua

При підготовці матеріалів використовується інформаційно-пошукова система Верховної Ради України «Законодавство»